

Stoomstrijkijzerstation • Poste de repassage à la vapeur • Estación de planchado de vapor  
Poste de repassage à la vapeur • Steam Ironing Station • Żelazko ze stacją parową  
Gőzölös vasalóállomás • Паровая гладильная станция • مكواة الربي بالبخار



### Bedienungsanleitung / Garantie

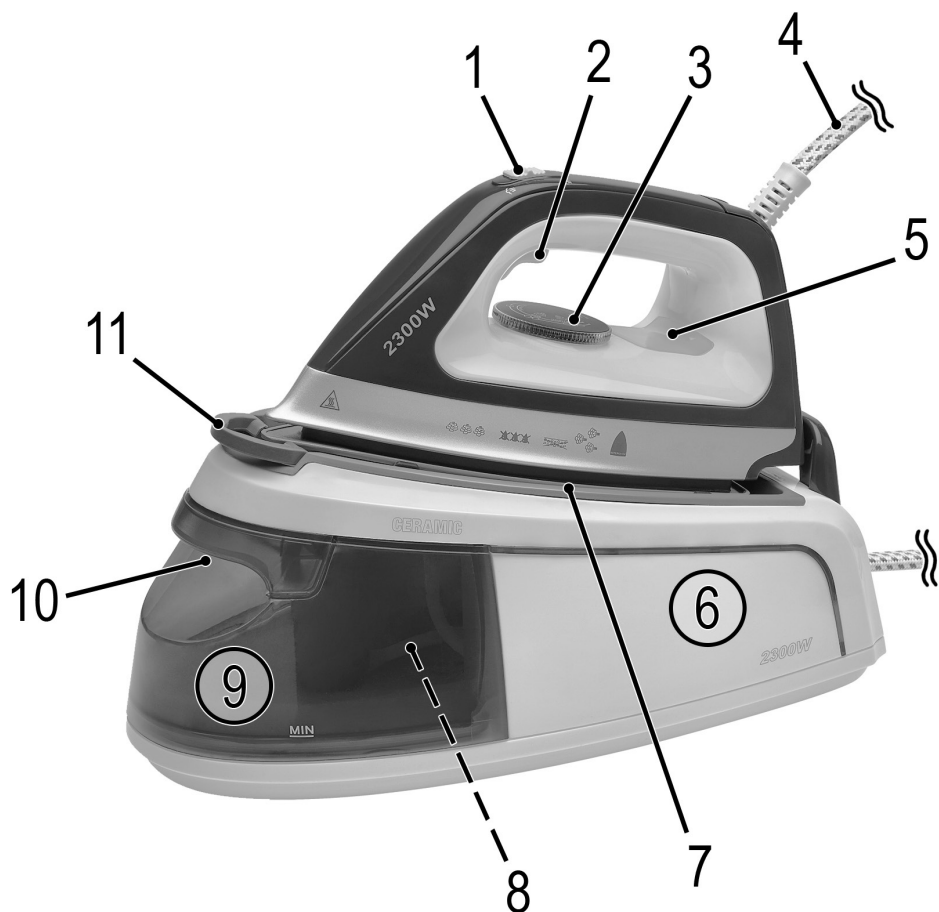
Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Bedienungsanleitung.....Seite	4	DEUTSCH
Gebruiksaanwijzing..... Pagina	11	NEDERLANDS
Mode d'emploi..... Page	18	FRANÇAIS
Manual de instrucciones ..... Página	24	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso..... Pagina	30	ITALIANO
Instruction Manual..... Page	36	ENGLISH
Instrukcja obsługi.....Strona	42	JĘZYK POLSKI
Használati utasítás ..... Oldal	49	MAGYARUL
Руководство по эксплуатации ..... стр.	55	РУССКИЙ
66 صفحة ..... دليل التعليمات		العربية

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Inhalt

Übersicht der Bedienelemente.....	3
Allgemeine Hinweise .....	4
Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät.....	5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	7
Übersicht der Bedienelemente / Lieferumfang .....	7
Anwendungshinweise .....	7
Auspacken .....	7
Elektrischer Anschluss .....	7
Anschlusswert .....	7
Ein- und Ausschalten .....	7
Temperaturregler am Bügeleisen .....	7
Verriegelung für Dauerdampf.....	7
Wassertank .....	7
Wasser .....	7
Bedienung.....	8
Vor dem ersten Gebrauch.....	8
Bügeln ohne Dampf .....	8
Dampfbügeln .....	8
Vertikaldampf-Funktion .....	8
Wie fülle ich während des Betriebes Wasser nach? .....	8
Betrieb beenden.....	8
Kabel verstauen .....	8
Reinigung.....	9
Störungsbehebung.....	9
Technische Daten .....	9
Hinweis zur Richtlinienkonformität .....	9
Garantie.....	10
Garantiebedingungen .....	10
Garantieabwicklung .....	10
Entsorgung.....	10
Bedeutung des Symbols „Mülltonne“.....	10

## Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Netzstecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.

**Es besteht Erstickungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Auf dem Produkt finden Sie folgendes Symbol mit Warncharakter:



### **WARNUNG: Heiße Oberfläche!**

### **Verbrennungsgefahr!**

Während des Betriebs und danach kann die Temperatur der berührbaren Oberflächen sehr hoch sein.



### **WARNUNG:**

- Die Bügelsohle wird schnell heiß und benötigt Zeit zum Abkühlen. Berühren Sie diese nicht!
- Bei Nichtgebrauch das Bügeleisen auf die Abstellfläche stellen! Stellen Sie es nicht senkrecht auf eine andere Fläche. Es besteht die Gefahr, dass das Bügeleisen rutscht.
- Wählen Sie eine sichere Abstellfläche für die Basis! Die Fläche muss stabil und eben sein. Prüfen Sie die Abstellfläche nochmals auf Stabilität.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, hitzebeständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Vor dem Füllen des Wassertanks Netzstecker ziehen.
- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

 **WARNUNG:**

- Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kinder durchgeführt werden.

 **ACHTUNG: Verkalkung des Gerätes!**

- Verwenden Sie **nur** destilliertes Wasser!  
Beachten Sie diesen wichtigen Hinweis nicht, kann es zum Defekt des Gerätes führen.
- Ein defektes Gerät infolge Verkalkung ist von kostenlosen Garantieleistungen ausgeschlossen.

 **ACHTUNG:**

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

- Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!  
Maximale Wasserfüllmenge: 1,2 Liter.
- Knicken Sie nicht den Verbindungsschlauch!

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum Bügeln von Kleidungsstücken und Textilien.

Es ist für den Gebrauch im Haushalt vorgesehen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

## Übersicht der Bedienelemente/ Lieferumfang

- 1 Verriegelung für Dauerdampf
- 2 Dampfstoßtaste
- 3 Temperaturregler
- 4 Verbindungsschlauch
- 5 Kontrollleuchte „Temperatur“
- 6 Basis
- 7 Abstellfläche für Bügeleisen
- 8 Ansaugschlauch
- 9 Wassertank
- 10 Griffmulde des Wassertanks
- 11 Transportsicherung

## Anwendungshinweise

### Auspacken

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Bügelsohle.
- Entnehmen Sie das Kabel aus dem Kabelfach.

### Elektrischer Anschluss

Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.

### Anschlusswert

Insgesamt kann die Station eine Leistung von 2400 W aufnehmen. Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16 A Haushaltsschutzschalter.

#### **ACHTUNG: Überlastung!**

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

### Ein- und Ausschalten

**Einschalten:** Stellen Sie sicher, dass sich der Temperaturregler auf Position **MIN** befindet. Verbinden Sie den Netzstecker mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose. Das Gerät befindet sich sofort im Betriebsmodus.

**Ausschalten:** Stellen Sie den Temperaturregler auf Position **MIN**. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### Temperaturregler am Bügeleisen

Die Symbole auf dem Regler entsprechen den folgenden Einstellungen:

- (Kunstfasern, Seide) niedrige Temperatur
- (Kunstseide, Wolle) mittlere Temperatur
- ☉☉☉ (Baumwolle, Leinen) höchste Temperatur

- Um beim Dampfbügeln von reinen Wollgeweben glänzende Stellen zu vermeiden, drehen Sie das Kleidungsstück um und bügeln es auf der „linken“ Seite. Legen Sie zusätzlich ein dünnes Baumwolltuch auf das Gewebe.
- Stoffe mit einer zusätzlichen Oberflächenbehandlung bügeln Sie am besten auf links und nur bei einer niedrigen Temperatur.

#### **HINWEIS:**

Das Bügeleisen heizt schneller als es abkühlt. Deshalb beginnen Sie mit dem Bügeln von Wäsche im niedrigsten Temperaturbereich.

### Verriegelung für Dauerdampf

Mit der Verriegelung können Sie Dauerdampf erzeugen.

-  = Dauerdampf
-  = Dauerdampf aus

### Wassertank

- Der Wassertank hat eine Griffmulde, damit Sie ihn entnehmen können.
- Wenn Sie den Tank wieder in die Basis schieben, muss er hörbar einrasten.
- Auf dem Wassertank befindet sich die Markierung **MAX**. Füllen Sie den Tank nicht über diese Markierung hinaus. Der Tankinhalt beträgt 1,2 Liter.

### Wasser

#### **ACHTUNG: Verkalkung des Gerätes!**

- Verwenden Sie **nur** destilliertes Wasser! Beachten Sie diesen wichtigen Hinweis nicht, kann es zum Defekt des Gerätes führen.
- Ein defektes Gerät infolge Verkalkung ist von kostenlosen Garantieleistungen ausgeschlossen.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden.
- Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgut verunreinigen.

## Bedienung

### Vor dem ersten Gebrauch

- Reinigen Sie die Bügelsole mit einem leicht feuchten Tuch.
- Um vor dem ersten Gebrauch alle Rückstände zu entfernen, bügeln Sie einige Male über ein altes, sauberes Tuch.

### Bügeln ohne Dampf

#### HINWEIS:

Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen.

1. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose.
3. Stellen Sie die Temperatur am Temperaturregler ein. Wenn Sie empfindliche Wäsche zu bügeln haben, beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur.

#### HINWEIS:

Die Kontrollleuchte am Bügeleisen zeigt den Heizvorgang an. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie mit dem Bügeln beginnen.

### Dampfbügeln

#### WARNUNG:

Das Bügeleisen stößt eine große Menge heißen Dampf aus. Es besteht **Verbrennungsgefahr!**

#### ACHTUNG:

Achten Sie beim Dampfbügeln darauf, dass der Wassertank immer ausreichend gefüllt ist.

#### ACHTUNG: Inbetriebnahme:

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Entnehmen Sie den Wassertank.
2. Öffnen Sie den Wassertankdeckel.
3. Befüllen Sie den Wassertank mit **destilliertem** Wasser. Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!
4. Schließen Sie den Wassertankdeckel.
5. Schieben Sie den Tank zurück in die Basis. Er muss hörbar einrasten.
6. Schließen Sie die Basisstation an eine Schutzkontaktsteckdose an.
7. Stellen Sie die gewünschte Temperatur im Bereich ○○ bis ⊕⊕⊕ ein. Die Kontrollleuchte am Bügeleisen leuchtet.
8. Warten Sie bis sich die Bügelsole aufgeheizt hat. Ist die Temperatur erreicht, erlischt die Kontrollleuchte.

#### ACHTUNG: Inbetriebnahme:

9. Drücken Sie nun die Dampfstoßtaste für mindestens 15 Sekunden oder so lange bis Dampf aus der Bügelsole austritt. Alternativ können Sie die Verriegelung auf das Symbol ⇄ stellen, um Dauerdampf zu erzeugen. Diese Zeit wird benötigt, damit der Dampf zum Bügeleisen gelangt. Ein etwas lauterer Geräusch der Pumpe ist dabei normal.

#### ACHTUNG:

Beim Bügeln mit Dampf ist eine hohe Temperatur nötig. Stellen Sie den Temperaturregler **mindestens** auf das Symbol ○○. Ansonsten schaltet die Pumpe ab und ein Dampfbügeln ist nicht möglich.

### Vertikaldampf-Funktion

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung. Diese Funktion wird dazu verwendet, Falten aus hängender Kleidung oder aus Gardinen zu entfernen.

#### WARNUNG:

Richten Sie den Dampfstoß nie auf Personen. Es besteht **Verbrennungsgefahr!**

Hängen Sie ihre Wäsche dazu auf einen Bügel. Führen Sie das Bügeleisen so nah heran, wie es der Stoff zulässt.

### Wie fülle ich während des Betriebes Wasser nach?

Füllen Sie das Wasser nach, bevor der Tank ganz leer ist. Erzeugt die Pumpe während des Betriebs ein lautes Geräusch, ist der Wasserstand zu niedrig.

1. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche.
2. Stellen Sie den Temperaturregler auf **MIN**.
3. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
4. Entnehmen Sie den Wassertank.
5. Öffnen Sie den Wassertankdeckel.
6. Befüllen Sie den Wassertank **nur mit destilliertem** Wasser. Füllen Sie den Tank nur bis zur Maximalmarke. Nicht überfüllen!
7. Schließen Sie den Wassertankdeckel.
8. Schieben Sie den Tank zurück in die Basis. Er muss hörbar einrasten.
9. Setzen Sie den Bügelbetrieb fort.

### Betrieb beenden

1. Stellen Sie nach dem Gebrauch den Temperaturregler immer auf **MIN**. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen. Sichern Sie das Gerät mit der Transportsicherung, bevor Sie es transportieren oder wegräumen.

### Kabel verstauen

Verstauen Sie das Kabel wieder im Kabelfach.



# Reinigung

## **WARNUNG:**

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist!
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

## **ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle und die Abstellfläche mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Restliches Wasser kann im Wassertank verbleiben, sollte jedoch ausgeschüttet werden, wenn es sich über einen längeren Zeitraum im Tank befindet.

## Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Gerät ohne Funktion.	Defekte Netzsteckdose.	Probieren Sie eine andere Steckdose aus.
Das Gerät ist plötzlich während des Betriebes ohne Funktion.	Ist der Stromkreis überlastet?	Kontrollieren Sie die Haussicherung.
Es wird kein Dampf erzeugt.	Der Wassertank wurde nicht richtig installiert.	Drücken Sie den Wassertank fest in die Basis. Er muss hörbar einrasten.
	Die Temperatur ist zu gering eingestellt.	Wählen Sie eine Temperatur zwischen ○○ und ☼☼☼.
Laute Geräusche beim Dampf- betrieb.	Der Tank ist leer.	Kontrollieren Sie den Tank. Füllen Sie Wasser auf.
	Erste Inbetriebnahme oder nach längerem Nichtgebrauch.	Diese Geräusche der Pumpe sind normal.

## Technische Daten

Modell:..... DBS 3749  
 Spannungsversorgung:.....220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
 Leistungsaufnahme:..... 2200 - 2400 W  
 Schutzklasse:..... I  
 Maximale Füllmenge des Wassertanks:..... 1,2 Liter  
 Nettogewicht: .....ca. 2,3 kg  
 Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät DBS 3749 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU & (EU) 2015/863

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.
3. Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
4. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden / Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
5. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
6. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

### Garantieabwicklung

#### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses

Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post/DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. **Anmelden**
2. **Einpacken**
3. **Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

### Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.



#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Inhoud

<b>Overzicht van de bedieningselementen.....</b>	<b>3</b>
<b>Algemene opmerkingen.....</b>	<b>11</b>
<b>Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat .....</b>	<b>12</b>
<b>Beoogd gebruik.....</b>	<b>14</b>
<b>Overzicht van de bedieningselementen /</b>	
<b>Omvang van de levering .....</b>	<b>14</b>
<b>Opmerkingen voor het gebruik .....</b>	<b>14</b>
Uitpakken .....	14
Elektrische aansluiting .....	14
Aansluitvermogen .....	14
In- en uitschakelen .....	14
Temperatuur instellen op het strijkijzer .....	14
Vergrendeling voor continue stoom .....	14
Watertank .....	14
Wasser .....	14
<b>Bediening.....</b>	<b>14</b>
Voor het eerste gebruik.....	14
Strijken zonder stoom .....	15
Stoomstrijken .....	15
Verticale stoomfunctie.....	15
Hoe kan ik tijdens het gebruik het water bijvullen? .....	15
<b>Einde van de werking .....</b>	<b>15</b>
De kabel opbergen.....	15
<b>Reiniging.....</b>	<b>16</b>
<b>Probleemoplossing .....</b>	<b>16</b>
<b>Technische Daten .....</b>	<b>16</b>
<b>Verwijdering.....</b>	<b>16</b>
Betekenis van het symbool "vuilnisemmer" .....	16

## Algemene opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestrallen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. **Er bestaat gevaar voor verstikking!**

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

U vindt het volgende symbool met een waarschuwing aard op het product:

NERLANDS



### **WAARSCHUWING: Heet oppervlak!** **Gevaar voor verbranding!**

De toegankelijke oppervlakken kunnen tijdens en na de werking erg heet worden.

### **⚠ WAARSCHUWING:**

- De strijkzool wordt snel heet en heeft tijd nodig om af te koelen. Raak hem niet aan!
- Wanneer u het strijkijzer niet gebruikt, plaatst u het strijkijzer op de parkeerplaat! Plaats het op geen enkel ander oppervlak verticaal. Het risico bestaat dat het strijkijzer er van afglijdt.
- Kies een veilig oppervlak voor de basis! Het oppervlak moet vlak en stabiel zijn. Controleer het oppervlak nogmaals op stabiliteit.
- Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiel, hittevast oppervlak.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank vult.
- Verlaat nooit het vertrek wanneer het strijkijzer op het stroomnet aangesloten is.
- Gebruik het strijkijzer niet als het is gevallen of zichtbare schade of lekken heeft.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.

 **WAARSCHUWING:**

- Terwijl het strijkijzer is ingeschakeld en terwijl het afkoelt, moet het strijkijzer en de aansluitkabel buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar worden gehouden.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de betrokken gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruiksonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.

 **LET OP: Kalkafzetting op dit apparaat!**

- Gebruik a.u.b. **alleen** gedestilleerd water!  
Als u deze belangrijke aanwijzing niet opvolgt, kan het apparaat worden beschadigd.
- Apparaten die defect raken door de opbouw van kalkaanslag worden niet gedekt door de gratis garantie.

 **LET OP:**

Dit apparaat is niet ontworpen om in water te worden ondergedompeld tijdens het reinigen. Volg de instructies die wij voor u hebben opgenomen in het hoofdstuk “Reiniging”.

- Vul de watertank alleen tot aan de MAX-markering. Vul nooit te veel water in het apparaat! Max. watercapaciteit: 1,2 liter.
- Zorg dat de verbindingsslang niet wordt geknikt!

## Beoogd gebruik

Dit apparaat is bestemd voor het strijken van kleding en textiel.

Het is bedoeld voor gebruik in huishoudens.

Elk ander gebruik wordt als onbeoogd gebruik beschouwd en kan tot materiële schade of zelfs persoonlijk letsel leiden.

### Overzicht van de bedieningselementen / Omvang van de levering

- 1 Vergrendeling voor continue stoom
- 2 Stoomstraal toets
- 3 Temperatuurinstelling
- 4 Verbindingslang
- 5 "Temperatuur" indicatielampje
- 6 Basis
- 7 Parkeerplaat voor strijkijzer
- 8 Inlaatslang
- 9 Watertank
- 10 Uitsparing voor watertank
- 11 Transportvergrendeling

### Opmerkingen voor het gebruik

#### Uitpakken

- Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de strijkzool.
- Haal de kabel uit het kabelvak.

#### Elektrische aansluiting

Waarborg dat de apparaatspanning (zie typeplaatje) en de netspanning overeenkomen.

#### Aansluitvermogen

In totaal kan het station een vermogen van 2400 W opnemen. Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.

#### LET OP: Overbelasting!

- Wanneer u verlengsnoeren gebruikt, moeten deze minimaal een diameter van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.
- Gebruik geen meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

#### In- en uitschakelen

**Inschakelen:** Zorg ervoor dat de temperatuurinstellingstoets in de **MIN** stand staan. Het apparaat aansluiten op een correct geïnstalleerd stopcontact. Het apparaat wordt direct ingeschakeld om gebruikt te worden.

**Uitschakelen:** Zorg ervoor dat de temperatuurinstellingstoets in de **MIN** stand staan. Verwijder de stekker uit het stopcontact.

#### Temperatuur instellen op het strijkijzer

De symbolen op de instellingstoets betekenen het volgende:

- (synthetisch, zijde) lage temperatuur
- (kunstzijde, wol) gemiddelde temperatuur
- ⊙⊙⊙ (katoen, linnen) hoge temperatuur



- Keer wollen kleding binnenstebuiten om glimmende plekken door het stomen te voorkomen. Leg ook een dunne doek van katoen op de stof.
- Kies een lage temperatuur voor nabehandelde stoffen en strijk ze binnenstebuiten.

#### **OPMERKING:**

Het strijkijzer warmt sneller op dan het afkoelt. Begin te strijken op de laagste temperatuurinstelling.

#### Vergrendeling voor continue stoom

U kunt de vergrendeling gebruiken om continue stoom te produceren.

-  = Continue stoom
-  = Continue stoom uit

#### Watertank

- De watertank heeft een uitsparing, zodat u hem kunt verwijderen.
- Als u de watertank terugplaatst in de behuizing dient het hoorbaar op zijn plaats te klikken.
- De **MAX** markering zit op de watertank. Vul de watertank niet tot boven deze markering. De tankinhoud bedraagt 1,2 liter.

#### Water

#### **LET OP: Kalkafzetting op dit apparaat!**

- Gebruik a.u.b. **alleen** gedestilleerd water!  
Als u deze belangrijke aanwijzing niet opvolgt, kan het apparaat worden beschadigd.
- Apparaten die defect raken door de opbouw van kalkaanslag worden niet gedekt door de gratis garantie.
- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzacher of andere chemicaliën) mogen niet in de watertank worden gevuld.
- Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

## Bediening

#### Voor het eerste gebruik

- Reinig de zoolplaat met een enigszins vochtige doek.
- Om vóór het eerste gebruik alle verontreinigingen te verwijderen, strijkt u meerdere malen over een oude, schone doek.

## Strijken zonder stoom

### **OPMERKING:**

Sorteer de wasstukken volgens de strijktemperaturen.

1. Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat.
2. Steek de stekker in een correct geïnstalleerde en gearde contactdoos.
3. Stel de temperatuur met de temperatuurinstellingstoets in. Wanneer u gevoelige was moet strijken, begint u met de laagste temperatuur.

### **OPMERKING:**

Het indicatielampje op het strijkijzer geeft een indicatie van het verwarmingsproces weer. Als het uitgaat dan is de gebruikstemperatuur bereikt. U kunt nu beginnen met strijken.

## Stoomstrijken

### **WAARSCHUWING:**

Het strijkijzer stoot een grote hoeveelheid stoom uit. Er bestaat **gevaar voor verbranding!**

### **LET OP:**

Let bij het strijken met stoom op dat de watertank steeds voldoende gevuld is.

### **LET OP: Ingebruikname:**

Doe dit als volgt:

1. Verwijder de watertank.
2. Open het deksel van de watertank.
3. Vul het watertank met **gedistilleerd** water. Het waterreservoir niet boven de MAX-markering vullen. Vul nooit te veel water in het apparaat!
4. Sluit het deksel van de watertank.
5. Plaats de watertank terug in de basis. Het moet hoorbaar vastklikken.
6. Sluit het basisstation aan op een gearde contactdoos.
7. Stel de gewenste temperatuur in van ○○ tot ⊗⊗⊗. Het indicatielampje op het strijkijzer gaat branden.
8. Wacht totdat de stijkschoon is opgewarmd. Als de temperatuur is bereikt gaat het indicatielampje uit.
9. Druk nu tenminste 15 seconden op de stoomtoets, of totdat er stoom uit de strijkschoon komt. U kunt ook de vergrendeling op het icoontje  zetten om continue stoom te produceren. Zolang duurt het totdat de stoom bij het strijkijzer is aangekomen. Een iets luider geluid van de pomp is hierbij normaal.

### **LET OP:**

Er is een hoge temperatuur nodig om met stoom te strijken. Stel de temperatuurregelaar **ten minste** af op het symbool ○○. De pomp schakelt anders uit en u zult niet langer met stoom kunnen strijken.

## Verticale stoomfunctie

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk. Deze functie kan gebruikt worden om kreuken uit hangende kleren of gordijnen te halen.

### **WAARSCHUWING:**

Richt de stoomstoot nooit op personen. Er bestaat **gevaar voor verbranding!**

Leg het wasgoed op een strijkplank. Beweeg het strijkijzer strak over het materiaal, zoals beschreven op het waslabel.

## Hoe kan ik tijdens het gebruik het water bijvullen?

Vul water bij voordat de watertank helemaal leeg is. Een luud geluid van de pomp tijdens het bedrijf geeft aan dat het waterpeil te laag is.

1. Plaats het strijkijzer op de parkeerplaat.
2. Stel de temperatuur in op stand **MIN**.
3. Trek de stekker uit de contactdoos.
4. Verwijder de watertank.
5. Open het deksel van de watertank.
6. Vul het watertank met **gedistilleerd** water. Het waterreservoir niet boven de MAX-markering vullen. Vul nooit te veel water in het apparaat!
7. Sluit het deksel van de watertank.
8. Plaats de watertank terug in de basis. Het moet hoorbaar vastklikken.
9. U kunt nu doorgaan met het strijken.

## Einde van de werking

1. Zet de temperatuurinstellingstoets na gebruik altijd op **MIN**. Trek de stekker uit de contactdoos.
2. Laat het apparaat afkoelen. Zet het apparaat veilig vast via de transportvergrendeling voordat u deze draagt of verwijdert.

## De kabel opbergen

Berg de kabel weer op in het kabelvak.

# Reiniging

## WAARSCHUWING:

- Trek voor de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos!
- Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld!
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

## LET OP:

- Gebruik geen draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- Reinig de behuizing met een droge doek.
- Reinig de zoolplaat en de parkeerplaat met een enigszins vochtige doek.
- Het resterende water kan in de watertank blijven, maar moet worden verwijderd wanneer u het strijkijzer gedurende langere tijd niet gebruikt.

## Probleemoplossing

Probleem	Mogelijk oorzaak	Oplossing
Apparaat functioneert niet.	Defecte contactdoos.	Sluit het apparaat aan op een andere contactdoos.
Het apparaat schakelt tijdens het bedrijf plotseling uit.	Is de stroomkring overbelast?	Controleer de zekering in uw zekeringkast.
Er wordt geen stoom gemaakt.	De watertank is niet correct geïnstalleerd.	Druk de watertank stevig terug in de basis. Het moet hoorbaar vastklikken.
	De temperatuur is te laag ingesteld.	Kies een temperatuur tussen ○○ en ⊗⊗⊗.
Lawaai bij het stoomgebruik.	De tank is leeg.	Controleer de tank. Vul de watertank met water.
	Het apparaat wordt voor het eerst gestart of pas na lange periode van stilstand.	Deze pompgeluiden zijn normaal.

## Technische Daten

Model:..... DBS 3749  
Spanningstoevoer:..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Opgenomen vermogen:..... 2200 - 2400 W  
Beschermingsklasse:..... I  
Maximale vulhoeveelheid van de watertank: ..... 1,2 liter  
Nettogewicht: ..... ong. 2,3 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

## Verwijdering

### Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektrische en elektrische apparaten.



Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	3
Notes générales .....	18
Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil .....	19
Usage prévu .....	21
Liste des différent éléments de commande/	
Contenu de la livraison .....	21
Notes d'utilisation .....	21
Déballage .....	21
Raccordement électrique .....	21
Configuration électrique .....	21
Allumer et éteindre .....	21
Commande de la température sur le fer .....	21
Verrouiller pour émettre un jet de vapeur continu .....	21
Réservoir d'eau .....	21
Eau .....	21
Utilisation .....	22
Avant la première mise en service .....	22
Repassage sans vapeur .....	22
Repassage vapeur .....	22
Fonction vapeur verticale .....	22
Comment remplir de nouveau l'eau pendant utilisation ? .....	22
Fin de fonctionnement .....	22
Ranger le câble .....	22
Nettoyage .....	23
Dépannage .....	23
Données techniques .....	23
Élimination .....	23
Signification du symbole « Poubelle » .....	23

## Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- **Ne laissez jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film plastique. **Il y a risque d'étouffement !**

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

Vous trouverez le symbole suivant accompagné d'un avertissement sur le produit :



### **AVERTISSEMENT : Surface chaude !** **Risque de brûlure !**

La température des surfaces accessibles devient très chaude pendant et après utilisation.



### **AVERTISSEMENT :**

- La semelle du fer à repasser chauffe rapidement et prend du temps pour refroidir. Évitez de la toucher !
- Posez le fer sur la surface de rangement lorsque vous ne l'utilisez pas. Ne le placez pas en position verticale sur toute autre surface. Le fer risquerait de glisser.
- Placez le socle sur une surface stable ! La surface doit être plate et stable. Vérifiez à nouveau la surface pour assurer la stabilité de l'appareil.
- Utilisez le fer et faites-le reposer sur une surface stable qui résiste à la chaleur.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau.
- Ne pas laisser le fer à repasser sans surveillance tant qu'il est branché au réseau.
- Ne pas utiliser le fer s'il est tombé, montre des dommages visibles ou s'il fuit.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.

 **AVERTISSEMENT :**

- Lorsque vous allumez le fer ou qu'il refroidit, le fer et son cordon d'alimentation doivent être hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances si celles-ci sont sous surveillance ou si elles ont reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne peuvent pas être effectués par des enfants.

 **ATTENTION : Dépôt de calcaire sur l'appareil !**

- Veuillez utiliser **uniquement** de l'eau distillée !  
Si vous ne respectez pas cette note importante, cela pourrait endommager l'appareil.
- Un appareil dont la défectuosité est causée par le dépôt calcaire n'est pas couvert par la garantie gratuite.

 **ATTENTION :**

Cet appareil n'est pas conçu pour être plongé dans l'eau pendant le nettoyage. Veuillez suivre les instructions que nous avons incluses pour vous dans le chapitre sur le « Nettoyage ».

- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à son marquage de remplissage maximum seulement. Évitez un trop plein ! Capacité d'eau max. 1,2 litre.
- Ne tordez pas le tuyau de raccordement !

## Usage prévu

Cet appareil est conçu pour repasser les vêtements et les textiles.

Il est conçu pour une utilisation domestique.

Toute autre utilisation doit être considérée comme non prévue et peut mener à des dégâts matériels ou même des dommages corporels..

## Liste des différent éléments de commande / Contenu de la livraison

- 1 Verrouiller pour émettre un jet de vapeur continu
- 2 Touche d'éjection de la vapeur
- 3 Commande de la température
- 4 Tuyau de raccordement
- 5 Voyant de contrôle « Température »
- 6 Base
- 7 Surface de pose du fer à repasser
- 8 Tuyau d'aspiration
- 9 Réservoir d'eau
- 10 Renforcement du réservoir d'eau
- 11 Verrou de transport

## Notes d'utilisation

### Déballage

- Enlever du patin du fer à repasser le film protecteur et les étiquettes éventuellement présents.
- Sortez le câble de son compartiment.

### Raccordement électrique

Vérifiez que la tension de l'appareil (plaque signalétique) corresponde à la tension du secteur.

### Configuration électrique

L'appareil peut recevoir une puissance totale de 2400 W. Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.

#### ATTENTION : Surcharge !

- Lorsque vous utilisez des câbles de rallonge, celles-ci doivent avoir une section de câble de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.
- N'utilisez pas de prises multiples étant donné que le présent appareil est trop puissant.

### Allumer et éteindre

**Allumer :** Veillez à ce que le voyant de contrôle de la température soit sur **MIN**. Branchez la fiche électrique à une prise de sécurité correctement installée. L'appareil est immédiatement en mode de fonctionnement.

**Éteindre :** Veillez à ce que le voyant de contrôle de la température soit sur **MIN**. Débranchez la fiche électrique de la prise.

### Commande de la température sur le fer

Les symboles situés sur la commande correspondent aux réglages suivants :

- (synthétique, soie) température basse
- (rayonne, laine) température moyenne
- ☉☉☉ (coton, lin) température élevée



- Tourner à l'envers les vêtements en lainage afin d'éviter de faire des marques brillantes sur le tissu avec la vapeur. De plus, posez un linge en coton épais sur le tissu.
- Sélectionner une température basse pour les tissus avec traitement de surface supplémentaire et les repasser sur l'intérieur.

#### NOTE :

Le fer chauffe plus vite qu'il ne refroidit. Commencer à repasser avec le plus faible réglage de température.

### Verrouiller pour émettre un jet de vapeur continu

Le verrou vous permet de générer un jet de vapeur continu.

-  = Jet de vapeur continu activé
-  = Jet de vapeur continu désactivé

### Réservoir d'eau

- Le réservoir d'eau présente une poignée en creux vous permettant de l'enlever.
- Lorsque vous replacez le réservoir dans la base, il doit s'emboîter en émettant un clic.
- La marque MAX est présente sur le réservoir d'eau. Ne remplissez pas le réservoir au-delà de cette marque. Le volume du réservoir est de 1,2 litre.

### Eau

#### ATTENTION : Dépôt de calcaire sur l'appareil !

- Veuillez utiliser **uniquement** de l'eau distillée ! Si vous ne respectez pas cette note importante, cela pourrait endommager l'appareil.
- Un appareil dont la défektivité est causée par le dépôt calcaire n'est pas couvert par la garantie gratuite.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques).
- Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

## Utilisation

### Avant la première mise en service

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide, sans détergent !
- Pour éliminer tous les dépôts éventuels, repassez, avant la première utilisation, plusieurs fois un torchon usagé propre.

### Repassage sans vapeur

#### **i** NOTE :

Séparez votre linge selon les températures de repassage.

1. Placez le fer à repasser sur la surface de pose du fer à repasser.
2. Branchez le câble d'alimentation de l'appareil dans une prise en bon état de fonctionnement.
3. Réglez la température à l'aide de la commande de température. Lorsque vous devez repasser du linge sensible, commencez par la température la plus basse.

#### **i** NOTE :

Le voyant de contrôle sur le fer indique le processus de chauffage. Dès qu'il s'éteint, la température de fonctionnement est atteinte. Vous pouvez maintenant repasser.

### Repassage vapeur

#### **⚠** AVERTISSEMENT :

Le fer a repasser éjecté une grande quantité de vapeur chaude. Il y a des **risques de brûlure!**

#### **⚠** ATTENTION :


En repassant à la vapeur, veillez à ce que le réservoir d'eau soit toujours bien rempli.

#### **⚠** ATTENTION : Mise en service :

Pour ce faire, procédez comme suit :

1. Enlevez le réservoir d'eau.
2. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
3. Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau **distillée**. Remplissez le réservoir à eau uniquement jusqu'à la marque MAX. Évitez un trop plein !
4. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
5. Remettez le réservoir dans la base. Il doit s'emboîter en émettant un bruit.
6. Branchez la station de base sur une prise à contact protégé.
7. Réglez la température requise entre ○○ et ⊕⊕⊕. Le voyant de contrôle sur le fer s'allume.
8. Attendez que le patin de repassage ait chauffé. Si la température est atteinte, le voyant de contrôle s'éteint.

#### **⚠** ATTENTION : Mise en service :

9. Maintenant, appuyez sur le bouton d'éjection de la vapeur pendant au moins 15 secondes ou jusqu'à ce que la vapeur sorte de la semelle du fer. Vous pouvez également faire glisser le verrou sur l'icône  pour générer un jet continu. Ce temps est nécessaire pour que la vapeur atteigne le fer. Il est normal d'entendre un bruit légèrement fort venant de la pompe.

#### **⚠** ATTENTION :

Une température élevée est nécessaire pour repasser avec la vapeur. Réglez la commande de température **au moins** sur le symbole ○○. Sinon, la pompe s'éteint et le repassage à la vapeur n'est plus possible.

### Fonction vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction « jet de vapeur » en position verticale. Vous pouvez utiliser cette fonction pour enlever les plis des vêtements accrochés ou des rideaux.

#### **⚠** AVERTISSEMENT :

Ne jamais orienter l'éjection de la vapeur sur des personnes. Il y a des **risques de brûlure!**

Accrochez le linge sur un cintre. Approchez le fer à repasser du linge comme indiqué sur le tissu.

### Comment remplir de nouveau l'eau pendant utilisation ?

Rajoutez de l'eau avant même que le réservoir ne soit totalement vide. Pendant utilisation, un bruit fort venant de la pompe indique que le niveau d'eau est trop bas.

1. Placez le fer à repasser sur la surface de pose du fer à repasser.
2. Réglez la commande de la température sur **MIN**.
3. Retirez la fiche du secteur de la prise électrique.
4. Enlevez le réservoir d'eau.
5. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
6. Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau **distillée**. Remplissez le réservoir à eau uniquement jusqu'à la marque MAX. Évitez un trop plein !
7. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.
8. Remettez le réservoir dans la base. Il doit s'emboîter en émettant un bruit.
9. Continuez le repassage.

### Fin de fonctionnement

1. Réglez toujours la commande de la température sur **MIN** après l'utilisation. Retirez la fiche du secteur de la prise électrique.
2. Laissez refroidir l'appareil. Fixez l'appareil avec le verrou de transport avant de le transporter ou de le retirer.

### Ranger le câble

Remettez le câble dans le compartiment de câble.

# Nettoyage

## AVERTISSEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil avant le nettoyage !
- Attendez que l'appareil ait complètement refroidi !
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

## ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- Essayez les parois de l'appareil avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle et la surface de rangement avec un torchon légèrement humide.
- L'eau non utilisée peut rester dans l'appareil. Il est néanmoins conseillé de la jeter lorsqu'elle est depuis longtemps dans l'appareil.

## Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
Appareil sans fonction.	Prise du secteur défectueuse.	Essayez une autre prise.
Pendant le service, l'appareil est subitement sans fonction.	Est-ce que le circuit du secteur est surchargé ?	Contrôlez le fusible chez vous.
Absence de vapeur.	Le réservoir d'eau n'est pas bien installé.	Poussez le réservoir d'eau fermement dans la base. Il doit s'emboîter en émettant un bruit.
	La température réglée est trop basse.	Sélectionnez une température entre ○○ et ◎◎◎.
Bruit important pendant le service vapeur.	Le réservoir est vide.	Contrôlez le réservoir. Remplissez le réservoir d'eau.
	Démarrage initial ou après une longue durée sans utilisation.	Ces bruits de pompe sont normaux.

## Données techniques

Modèle : ..... DBS 3749  
 Alimentation : ..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
 Consommation : ..... 2200 - 2400 W  
 Classe de protection : ..... I  
 Volume maximum de remplissage du réservoir d'eau: ..... 1,2 litre  
 Poids net : ..... env. 2,3 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil est conforme à toutes les directives CE en vigueur, telles que les directives sur la compatibilité électromagnétique et les faibles tensions et a été fabriqué selon les derniers règlements de sécurité.

## Élimination

### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Índice

Indicación de los elementos de manejo .....	3
Notas generales .....	24
Consejos de seguridad especiales para este aparato ...	25
Uso específico .....	27
Indicación de los elementos de manejo /	
Contenido en la entrega .....	27
Notas de uso .....	27
Desembalar .....	27
Conexión eléctrica .....	27
Requisitos de potencia .....	27
Encendido y apagado .....	27
Control de temperatura en la plancha .....	27
Bloqueo para vapor de agua continuo .....	27
Depósito de agua .....	27
Agua .....	27
Funcionamiento .....	27
Antes del primer uso .....	27
Planchar sin vapor .....	28
Planchar al vapor .....	28
Función de vapor vertical .....	28
¿Como rellenar el agua durante la utilización? .....	28
Término del funcionamiento .....	28
Almacenamiento del cable .....	28
Limpieza .....	29
Reparación de averías .....	29
Datos técnicos .....	29
Eliminación .....	29
Significado del símbolo "Cubo de basura" .....	29

## Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- No utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



#### AVISO:

No deje jugar a los niños con las láminas de plástico.  
¡Existe peligro de asfixia!



## Consejos de seguridad especiales para este aparato

En el producto encontrará el siguiente símbolo con carácter de aviso:



### **AVISO: ¡Superficie caliente!** **¡Existe peligro de quemarse!**

La temperatura de las superficies accesibles puede estar muy caliente durante y después del funcionamiento.



### **AVISO:**

- La suela de la plancha se calienta muy rápido y necesita tiempo para enfriar. ¡Se ruega no tocarla!
- ¡En caso de que no utilizará la plancha, coloque ésta sobre la superficie para depositar! No la coloque verticalmente sobre cualquier otra superficie. Existe el riesgo de que la plancha se pueda deslizar.
- Elija una superficie estable para el soporte. La superficie debe estar nivelada y estable. Compruebe de nuevo la estabilidad de la superficie.
- Debe usar y colocar la plancha sobre una superficie estable y resistente al calor.
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua.
- La plancha no se debe dejar sin vigilancia, mientras que esté conectada a la red.
- No use la plancha si ha caído, tiene daños visibles o presenta fugas.
- No repare usted mismo el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.

 **AVISO:**

- Mientras que la plancha está encendida y mientras se enfría, tanto la plancha como su cable de alimentación deben estar fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos si se les supervisa o si han recibido instrucciones acerca de su utilización de manera segura y entienden los peligros relacionados.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento a cargo del usuario.

 **ATENCIÓN: ¡Acumulación de cal en el aparato!**

- ¡Por favor utilice **solamente** agua destilada!  
Si no cumple con esta importante nota, puede provocar defectos en el aparato.
- Un aparato defectuoso debido a la acumulación de cal no queda cubierto por la garantía gratuita.

 **ATENCIÓN:**

Este aparato no está diseñado para sumergirlo en agua durante su limpieza. Siga las instrucciones que hemos incluido en el capítulo “Limpieza”.

- Llene el depósito sólo hasta la marcación máxima. ¡No sobrelleñar! Máx. capacidad de agua: 1,2 litros.
- ¡No doble el tubo flexible de unión!

## Uso específico

Este aparato se ha diseñado para planchar ropa y textiles. Se ha fabricado para el uso doméstico.

Cualquier otro uso se considerará no indicado y podrá ocasionar daños materiales o incluso lesiones personales.

## Indicación de los elementos de manejo / Contenido en la entrega

- 1 Bloqueo para vapor de agua continuo
- 2 Emisor de vapor
- 3 Control de temperatura
- 4 Tubo flexible de unión
- 5 Lámpara de control de "Temperatura"
- 6 Base
- 7 Superficie de apoyo para la plancha
- 8 Tubo de admisión
- 9 Depósito de agua
- 10 Receso del depósito de agua
- 11 Bloqueo de transporte

## Notas de uso

### Desembalar

- Retire posibles láminas de protección y pegatinas de la suela de la plancha.
- Retire el cable del compartimento de cable.

### Conexión eléctrica

Asegúrese que la tensión del aparato (vea la placa del tipo) coincida con la tensión de red.

### Requisitos de potencia

El equipo puede tener una potencia de 2400 W. Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.

#### ATENCIÓN: ¡Sobrecarga!

- Si utiliza cables alargadores, deberían tener un diámetro de al menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No utilice enchufes múltiples, como este equipo es demasiado potente.

### Encendido y apagado

**Encendido:** Asegúrese de que el control de temperatura esté en la posición **MIN**. Conecte el enchufe de red a una toma de corriente segura y correctamente instala. El aparato se conecta inmediatamente a modo funcionamiento.

**Apagado:** Asegúrese de que el control de temperatura está en la posición **MIN**. Desenchufe de la toma de corriente.

## Control de temperatura en la plancha

Los símbolos del control se corresponden a los siguientes ajustes:

- (sintéticos, seda) temperatura baja
- (rayón, lana) temperatura media
- ⊙⊙⊙ (algodón, lino) temperatura alta

- Gire las prendas de lana para evitar puntos brillantes en el tejido debidos al planchado con vapor. Además, extienda un trapo de algodón sobre el tejido.
- Seleccione una posición de temperatura inferior para tejidos con tratamientos de superficie y pláncelos del revés.


#### NOTA:

La plancha se calienta más rápidamente de lo que se enfría. Comience a planchar con la posición de temperatura más baja.

## Bloqueo para vapor de agua continuo

El bloqueo permite generar vapor de agua continuo.

 = Vapor de agua continuo

 = Vapor de agua continuo inactivo

## Depósito de agua

- El depósito de agua tiene un mango, por lo que se puede sacarlo.
- Al deslizar el tanque de nuevo en la base, debe escuchar un clic cuando encaje correctamente.
- La marca MAX se encuentra en el depósito de agua. No llene el depósito por encima de esta marca. El contenido del depósito es de 1,2 litros.

## Agua

#### ATENCIÓN: ¡Acumulación de cal en el aparato!

- ¡Por favor utilice **solamente** agua destilada! Si no cumple con esta importante nota, puede provocar defectos en el aparato.
- Un aparato defectuoso debido a la acumulación de cal no queda cubierto por la garantía gratuita.
- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua.
- El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

## Funcionamiento

### Antes del primer uso

- Limpie la suela de la plancha con un paño levemente humedecido.
- Para eliminar antes del primer uso todos los residuos, planche varias veces sobre un paño viejo pero limpio.

## Planchar sin vapor

### NOTA:

Seleccione la ropa por temperaturas de planchar.

1. Deposite la plancha sobre la superficie de apoyo.
2. Introduzca la clavija en una caja de enchufe con toma de tierra e instalada por la norma.
3. Ajuste la temperatura en el control de la temperatura. Si tiene ropa delicada para planchar, empiece con la temperatura más baja.

### NOTA:

La lámpara de control en la plancha indica el proceso de calentamiento. Cuando se apague esto quiere decir que se ha alcanzado la temperatura seleccionada. Ahora puede comenzar a planchar.

## Planchar al vapor

### AVISO:


La plancha emite una gran cantidad de vapor caliente. ¡Existe el **peligro de quemaduras!**

### ATENCIÓN:

Si plancha con vapor, observe que el depósito siempre esté lleno de manera suficiente. Un funcionamiento sin agua daña el aparato.

### ATENCIÓN: Puesta en servicio:

Prosiga como sigue:

1. Retire el depósito de agua.
2. Abra la tapa del depósito de agua.
3. Llene el depósito con agua **destilada**. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca MAX. ¡No sobrellenar!
4. Cierre la tapa del depósito de agua.
5. Presione encajando el depósito de nuevo en su base. Debe oírse un chasquido.
6. Conecte la estación base con un receptáculo aislado de tierra.
7. Ajuste la temperatura deseada en el rango de ○○ a ⊕⊕⊕. La lámpara de control de la plancha se ilumina.
8. Espere hasta que la suela de la plancha esté caliente. Si se ha alcanzado la temperatura indicada, la lámpara de control se apaga.
9. Ahora presione el botón de chorro de vapor por lo menos 15 segundos o hasta que salga vapor por la suela de la plancha. Como alternativa, se puede poner el bloqueo sobre el  icono para generar vapor de agua continuo. Este tiempo se necesita, para que el vapor llegue a la plancha. Con esto se producirá un ruido ligeramente más fuerte.

### ATENCIÓN:

Para planchar al vapor es necesaria una temperatura alta. Ajuste el regulador de la temperatura **cómo mínimo** al símbolo ○○. De otro modo, la bomba se desconecta y ya no es posible planchar con vapor de agua.

## Función de vapor vertical

Eso permite utilizar la función "Íde vapor" en posición vertical. Esta función se puede utilizar para eliminar arrugas de cortinas o de prendas que estén colgadas.

### AVISO:

Nunca dirija la expulsión de vapor a personas. ¡Existe el **peligro de quemaduras!**

Cuelgue la ropa en una percha. Pase la plancha suavemente sobre el material siguiendo las instrucciones indicadas en la prenda.

## ¿Como rellenar el agua durante la utilización?

Rellene agua antes de que el depósito sea vacío. Un ruido fuerte de la bomba durante el funcionamiento indica que el nivel de agua es demasiado bajo.

1. Deposite la plancha sobre la superficie de apoyo.
2. Ajuste el control de temperatura a **MIN**.
3. Retire la clavija de red de la caja de enchufe.
4. Retire el depósito de agua.
5. Abra la tapa del depósito de agua.
6. Llene el depósito con agua **destilada**. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca MAX. ¡No sobrellenar!
7. Cierre la tapa del depósito de agua.
8. Presione encajando el depósito de nuevo en su base. Debe oírse un chasquido.
9. Continúe con el proceso de planchado.

## Término del funcionamiento

1. Después de utilizar la plancha, ajuste siempre el control de temperatura a **MIN**. Retire la clavija de red de la caja de enchufe.
2. Queje que el aparato se enfríe. Asegure el aparato mediante el bloqueo de transporte antes de transportarlo o retirarlo.

## Almacenamiento del cable

Almacene el cable de nuevo en el compartimento de cable.

# Limpieza

## AVISO:

- ¡Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe!
- ¡Espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo!
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

## ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Limpie la carcasa con un paño seco.
- Limpie la suela y la superficie para depositar con un paño levemente humedecido.
- El agua restante se puede quedar en el depósito de agua, pero se debería verter si se va a quedar durante más tiempo en el depósito de agua.

ESPAÑOL

## Reparación de averías

Problema	Causa probable	Remedio
Equipo sin funcionamiento.	Enchufe defecto.	Intente utilizar el equipo con otro enchufe.
Durante el uso el equipo de repente no sigue funcionando.	¿Está sobrecargada la red eléctrica?	Controle el fusible doméstico.
No se genera vapor.	El depósito de agua no se ha instalado correctamente.	Presione con firmeza el depósito de agua en la base. Debe oírse un chasquido.
	La configuración de la temperatura es demasiado baja.	Seleccione una temperatura entre ○○ y ⊕⊕⊕.
Ruido utilizando la función de vapor.	El depósito está vacío.	Controle el depósito. Llene el depósito de agua.
	Arranque inicial o tras largos periodos sin utilizar.	Estos ruidos de la bomba son normales.

## Datos técnicos

Modelo: ..... DBS 3749  
 Suministro de tensión: ..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
 Consumo de energía: ..... 2200 - 2400 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Máxima cantidad de llenado del depósito de agua: ... 1,2 litros  
 Peso neto: ..... aprox. 2,3 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.

## Eliminación

### Significado del símbolo "Cubo de basura"



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



#### NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Indice

Elementi di comando.....	3
Note generali .....	30
Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio .....	31
Uso previsto .....	32
Elementi di comando/Nella fornitura.....	32
Note per l'uso .....	33
Disimballaggio.....	33
Collegamento elettrico .....	33
Potenza necessaria .....	33
Accensione e spegnimento.....	33
Controllo della temperatura sul ferro .....	33
Selettore vapore in continuo .....	33
Serbatoio dell'acqua.....	33
Acqua .....	33
Funzionamento .....	33
Avanti il primo utilizzo.....	33
Stiratura senza vapore.....	33
Stiratura a vapore.....	34
Funzione vapore verticale.....	34
Come versare l'acqua durante il funzionamento?.....	34
Fine operazione.....	34
Riposizionamento del cavo .....	34
Pulizia .....	34
Rimozione guasti .....	35
Dati tecnici .....	35
Smaltimento .....	35
Significato del simbolo "Eliminazione" .....	35

## Note generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



#### AVVISO:

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola di plastica. **Pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

Sul prodotto sono riportati i seguenti simboli con avvertenze:



### **AVVISO: Superficie calda!** **Pericolo di ustione!**

La temperatura delle superfici accessibili può essere molto alta durante e dopo l'utilizzo.



### **AVVISO:**

- La piastra del ferro da stiro si scalda rapidamente e necessita di un po' di tempo per raffreddarsi. Non toccarla!
- Quando il ferro da stiro non è in uso, appoggiarlo sulla superficie di appoggio! Non appoggiarlo su un'altra superficie. Rischio di scivolamento.
- Scegliere una superficie sicura come base! La superficie deve essere regolare e stabile. Controllare che la superficie sia stabile.
- Il ferro deve essere usato e poggiato su una superficie stabile e resistente al calore.
- Prima di riempire il serbatoio togliere la spina.
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se è danneggiato oppure se presenta perdite.
- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.

## **AVVISO:**

- Quando il ferro da stiro è acceso e quando si sta raffreddando, tenere ferro e cavo di collegamento lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- L'apparecchio può essere utilizzato a partire dagli 8 anni d'età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali sotto supervisione o istruite riguardo all'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro e ai pericoli a esso correlati.
- Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini.

## **ATTENZIONE: Sull'apparecchio si deposita calcare!**

- Usare **solo** acqua distillata!  
Se non si osserva questa nota importante, l'apparecchio può presentare anomalie.
- Un apparecchio difettoso a causa della formazione di calcare non è coperto da garanzia.

## **ATTENZIONE:**

Non immergere l'apparecchio in acqua per pulirlo. Seguire le istruzioni riportate nel capitolo "Pulizia".

- Riempire il serbatoio solo fino alla tacca massima. Non superare la tacca! Capacità massima d'acqua: 1,2 litri.
- Non piegare il flessibile di collegamento!

### **Uso previsto**

L'apparecchio è destinato alla stiratura di indumenti e articoli in tessuto.

L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

Tutti gli altri usi sono vietati e possono provocare danni ai materiali e lesioni personali.

### **Elementi di comando / Nella fornitura**

- 1 Selettore vapore in continuo
- 2 Tasto espulsione vapore
- 3 Controllo temperatura
- 4 Flessibile di collegamento
- 5 Spia di controllo "Temperatura"
- 6 Base
- 7 Superficie d'appoggio per ferro da stiro



- 8 Tubo flessibile di alimentazione
- 9 Serbatoio dell'acqua
- 10 Incavo del serbatoio dell'acqua
- 11 Sistema di bloccaggio adibito al trasporto

## Note per l'uso

### Disimballaggio

- Rimuovere eventuali pellicole di protezione e adesivi dalla piastra.
- Estrarre il cavo dall'apposito compartimento cavi.

### Collegamento elettrico

Accertarsi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta di identificazione) e la tensione di rete coincidano.

### Potenza necessaria

L'apparecchio ha una potenza totale di 2400 W. A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.

#### **ATTENZIONE: Sovraccarico!**

- Se si usano prolunghe, queste devono avere una sezione trasversale di minimo 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare prese multiple perché questo apparecchio è troppo potente.

### Accensione e spegnimento

**Accensione:** Verificare che il controllo della temperatura sia in posizione **MIN**. Collegare l'alimentatore ad una presa a terra installata correttamente. L'apparecchio si accende immediatamente in modalità di esercizio.

**Spegnimento:** Verificare che il controllo della temperatura sia in posizione **MIN**. Scollegare la spina principale dalla presa a parete.

### Controllo della temperatura sul ferro

I simboli sul controllo corrispondono alle seguenti impostazioni:

- (sintetico, seta) bassa temperatura
- (rayon, lana) media temperatura
- ⊙⊙⊙ (cotone, lino) alta temperatura

- Mettere la parte esterna dei capi in lana verso l'interno e la parte interna verso l'esterno per evitare puntini sul tessuto dovuti alla stiratura a vapore. Inoltre, mettere un sottile panno di cotone sul tessuto.
- Selezionare un'impostazione bassa temperatura per tessuti con trattamento superficiale supplementare e stirarli con la parte interna rivolta verso l'esterno.


#### **NOTA:**

Il ferro da stiro si riscalda più rapidamente di quanto si raffredda. Cominciare a stirare con l'impostazione temperatura più bassa.

### Selettore vapore in continuo

Il selettore permette di generare vapore in continuo.

 = Vapore in continuo

 = Disinserimento del vapore in continuo

### Serbatoio dell'acqua

- Il serbatoio dell'acqua ha una cavità di impugnatura, così lo si può estrarre.
- Quando il serbatoio scorre indietro, deve essere emesso un clic udibile per scattare in posizione.
- L'indicatore MAX è situato sul serbatoio dell'acqua. Non riempire il serbatoio al di sopra di questo segno. La capienza del serbatoio è di 1,2 litri.

### Acqua

#### **ATTENZIONE: Sull'apparecchio si deposita calcare!**

- Usare **solo** acqua distillata!  
Se non si osserva questa nota importante, l'apparecchio può presentare anomalie.
- Un apparecchio difettoso a causa della formazione di calcare non è coperto da garanzia.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche).
- L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

## Funzionamento

### Avanti il primo utilizzo

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Per rimuovere tutti i residui avanti il primo uso, stirare alcune volte un panno vecchio pulito.

### Stiratura senza vapore

#### **NOTA:**

Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura.

1. Porre il ferro da stiro sulla superficie di appoggio.
2. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata.
3. Regolare la temperatura sul controllo della temperatura. Se si ha da stirare biancheria delicata, iniziare con la temperatura più bassa.

#### **NOTA:**

La spia di controllo sul ferro indica il processo di riscaldamento. Non appena questa si spegne, la temperatura di esercizio viene raggiunta. Ora è possibile stirare.

## Stiratura a vapore

### **AVVISO:**


Dal ferro da stiro fuoriesce una quantità enorme di vapore bollente. C'è **pericolo di surriscaldamento!**

### **ATTENZIONE:**

Stirando a vapore fare attenzione che il serbatoio dell'acqua sia sempre sufficientemente pieno.

### **ATTENZIONE: Messa in funzione:**

Procedere come qui di seguito indicato:

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
2. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.
3. Riempire il serbatoio con acqua **distillata**. Rabboccare il serbatoio acqua soltanto fino al segno MAX. Non superare la tacca!
4. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
5. Reinserrire il serbatoio nella base. Deve essere udibile uno scatto.
6. Collegare la stazione base ad una presa con contatto di terra.
7. Impostare la temperatura necessaria tra ○○ a ☉☉☉. La spia di controllo sul ferro si accende.
8. Attendere il riscaldamento della piastra. Se la temperatura viene raggiunta, la spia di controllo si spegne.
9. Ora premere il tasto di getto vapore per almeno 15 secondi o finché il vapore non fuoriesce dalla piastra. In alternativa, è possibile impostare il selettore sull'icona dedicata  per produrre il vapore in continuo. Questo tempo è necessario affinché il vapore arrivi fino al ferro. È del tutto normale sentire un rumore leggermente più forte della pompa.

### **ATTENZIONE:**

È necessaria una temperatura elevata per stirare a vapore. Portare il comando della temperatura **almeno** sul simbolo ○○. Diversamente, la pompa si arresta e non è più possibile effettuare la stiratura a vapore.

## Funzione vapore verticale

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale. Questa funzione può essere usata per rimuovere pieghe di panni appesi o tende.

### **AVVISO:**

Non indicare mai con il getto vapore su persone. C'è **pericolo di surriscaldamento!**

Appendere il bucato ad una gruccia. Guidare il ferro vicino al materiale come specificato dal materiale.

## Come versare l'acqua durante il funzionamento?

Ora versare ancora acqua prima che il serbatoio sia del tutto vuoto. Un forte rumore della pompa quando l'apparecchio è in funzione indica che il livello dell'acqua è troppo basso.

1. Porre il ferro da stiro sulla superficie di appoggio.
2. Impostare il controllo temperatura su **MIN**.
3. Staccare la spina di alimentazione dalla presa.
4. Rimuovere il serbatoio dell'acqua.
5. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.
6. Riempire il serbatoio con acqua **distillata**. Rabboccare il serbatoio acqua soltanto fino al segno MAX. Non superare la tacca!
7. Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.
8. Reinserrire il serbatoio nella base. Deve essere udibile uno scatto.
9. Continuare a stirare.

## Fine operazione

1. Impostare sempre il controllo temperatura su **MIN** dopo l'uso. Staccare la spina di alimentazione dalla presa.
2. Lasciar raffreddare l'apparecchio. Assicurare l'apparecchio tramite il sistema di blocco adibito al trasporto prima di trasportarlo o rimuoverlo.

## Riposizionamento del cavo

Riporre il cavo nell'apposito compartimento cavi.

# Pulizia

### **AVVISO:**

- Staccare sempre la spina prima della pulizia!
- Attendere finché l'apparecchio è completamente raffreddato!
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

**ATTENZIONE:**

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Pulire la custodia con un panno asciutto.

- Pulire la piastra e la superficie di appoggio con un panno leggermente umido.
- L'acqua avanzata può rimanere nel serbatoio, ma dovrebbe essere buttata via se è nel serbatoio da molto tempo.

### Rimozione guasti

Problema	Possibile causa	Rimedio
L'apparecchio non entra in funzione.	Presenza di rete guasta.	Provare con un'altra presa.
Durante il funzionamento l'apparecchio improvvisamente non funziona.	Il circuito elettrico è sovraccarico?	Controllare la sicura generale.
Non viene generato vapore.	Il serbatoio dell'acqua non è stato fissato correttamente.	Premere saldamente alla base il serbatoio dell'acqua. Deve essere udibile uno scatto.
	La temperatura è impostata troppo bassa.	Selezionare una temperatura tra ○○ e ☺☺☺.
Rumori forti durante il funzionamento a vapore.	Il serbatoio dell'acqua è vuoto.	Controllare il serbatoio. Riempire il serbatoio con acqua.
	Primo utilizzo o dopo lunghi periodi di inutilizzo.	È normale che la pompa emetta questo tipo di rumori.

### Dati tecnici

Modello:..... DBS 3749  
Alimentazione rete: ..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Consumo di energia: ..... 2200 - 2400 W  
Classe di protezione: ..... I  
Quantità massima del serbatoio dell'acqua: ..... 1,2 litri  
Peso netto: ..... ca. 2,3 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.

### Smaltimento

#### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

## Contents

Overview of the Components.....	3
General Notes.....	36
Special Safety Precautions for this Appliance.....	37
Intended Use .....	39
Overview of the Components /Scope of Delivery.....	39
Notes for Use.....	39
Unpacking .....	39
Electrical Connection .....	39
Power Requirements .....	39
Turn On and Off .....	39
Temperature Control on the Iron .....	39
Lock for Continuous Steam .....	39
Water Tank .....	39
Water .....	39
Operation .....	39
Before Initial Use .....	39
Ironing Without Steam .....	40
Steam Ironing.....	40
Vertical Steam Function .....	40
How Can I Replenish the Water During Operation?.....	40
End of Operation.....	40
Stowing the Cable .....	40
Cleaning.....	41
Troubleshooting.....	41
Technical Data.....	41
Disposal .....	41
Meaning of the "Dustbin" Symbol .....	41

## General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this appliance to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the appliance without supervision. If you leave the room you should always turn the appliance off. Remove the plug from the socket.
- The appliance and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the plastic foil.  
**There is a danger of suffocation!**

## Special Safety Precautions for this Appliance

You will find the following symbol with warning character on the appliance:



### **WARNING: Hot surface!** **Danger of burns!**

The temperature of accessible surfaces can be very hot during and after operation.



### **WARNING:**

- The sole plate of the iron quickly becomes hot and needs time to cool down. Do not touch it!
- When not in use the iron should be stored in the storage space! Do not place it vertically onto any other surface. There is the risk that the iron will slip.
- Choose a secure surface for the stand! The surface must be level and stable. Check the surface again for stability.
- The iron must be used and rested on a stable, heat-resistant surface.
- Before filling the water tank remove the mains lead.
- The iron must not be left unsupervised while it is connected to the mains.
- Do not use the iron if it was dropped, has visible damages or leaks.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

 **WARNING:**

- While the iron is switched on and while it cools down, the iron and its connection cable must be outside the reach of children younger than 8 years.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be performed by children.

 **CAUTION: Limescale build-up on the appliance!**

- Use **only** distilled water!  
If you do not comply with this important note, it may result in a defective appliance.
- An appliance that is defective due to build-up of limescale shall not be covered by the free warranty.

 **CAUTION:**

This appliance is not designed to be immersed in water during cleaning. Please follow the instructions that we have included for you in the chapter on “Cleaning”.

- The tank should only be filled up to the maximum mark. Do not overfill! Max. water capacity: 1.2 litres.
- Do not bend the connecting hose!

## Intended Use

This appliance is intended for ironing of clothing and textiles.

It is intended for use in households.

Any other use shall be considered as not intended use and can lead to material damage or even personal injury.

## Overview of the Components / Scope of Delivery

- 1 Lock for continuous steam
- 2 Steam jet button
- 3 Temperature control
- 4 Connecting tube
- 5 "Temperature" control lamp
- 6 Base
- 7 Iron rest
- 8 Intake hose
- 9 Water tank
- 10 Water tank recess
- 11 Transport lock

## Notes for Use

### Unpacking

- Remove any protective foils and stickers from the sole plate.
- Remove the cable from the cable compartment.

### Electrical Connection

Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.

### Power Requirements

The station has a total maximum wattage of 2400 W. With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

#### CAUTION: Overload!

- If you use extension leads, these should have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Do not use any multiple sockets, as this appliance is too powerful.

### Turn On and Off

**Turn on:** Ensure that the temperature control is in the **MIN** position. Connect the mains plug to a properly installed safety socket. The appliance is immediately switched to operating mode.

**Turn off:** Ensure that the temperature control is in the **MIN** position. Disconnect the mains plug from the socket.

## Temperature Control on the Iron

The symbols on the control correspond to the following settings:

- (synthetics, silk) low temperature
- (rayon, wool) medium temperature
- ⊙⊙⊙ (cotton, linen) high temperature

- Turn woollen clothes inside out to avoid shiny spots on the fabric due to steam ironing. In addition, lay a thin cotton cloth onto the fabric.
- Select a low temperature setting for fabrics with additional surface treatment and iron them inside out.

#### NOTE:

The iron heats up faster than it cools down. Start ironing with the lowest temperature setting.

### Lock for Continuous Steam

The lock allows you to generate continuous steam.

 = Continuous steam

 = Continuous steam off

### Water Tank

- The water tank has a recessed grip so that it can be removed.
- When sliding the tank back into the base, it must audibly click into place.
- The MAX mark is placed on the water tank. Do not fill the tank above this mark. The tank volume is 1.2 litres.

### Water

#### CAUTION: Limescale build-up on the appliance!

- Use **only** distilled water!  
If you do not comply with this important note, it may result in a defective appliance.
- An appliance that is defective due to build-up of limescale shall not be covered by the free warranty.
- Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir.
- This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

## Operation

### Before Initial Use

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- In order to remove all residues before initial use, please pass the iron a few times over an old clean cloth.

## Ironing Without Steam

### **i** NOTE:

Sort out the garments according to their ironing temperatures.

1. Place the iron on the rest.
2. Only connect the appliance to a properly installed safety socket.
3. Adjust the temperature on the temperature control. If you have sensitive items to iron, please begin with the lowest temperature.

### **i** NOTE:

The control lamp on the iron indicates the heating process. As soon as this goes out, the operating temperature is reached. You can now begin ironing.

## Steam Ironing

### **⚠** WARNING:

The iron expels a large quantity of hot steam. **Danger of burns!**

### **⚠** CAUTION:

When using the steam iron please ensure that the water tank is always filled to the required level.

### **⚠** CAUTION: Initial use:

Please proceed as follows:

1. Remove the water tank.
2. Open the lid of the water tank.
3. Fill the water tank with **distilled** water. Fill the water tank to the maximal marking only. Do not overfill!
4. Close the lid of the water tank.
5. Push the tank back into the base. It must audibly snap.
6. Connect the base station to a socket with earthing contact.
7. Set the required temperature in the range ○○ to ⊕⊕⊕. The control lamp on the iron lights up.
8. Wait until the sole plate has heated up. If the temperature has been reached, the control lamp goes out.
9. Now press the steam jet button for at least 15 seconds or until the steam comes out of the sole plate. Alternatively, you may set the lock onto the ⚙ icon to generate continuous steam. This time is needed for the steam to reach the iron. A slightly louder noise of the pump is normal with this.

### **⚠** CAUTION:

A high temperature is needed to iron with steam. Set the temperature control **at least** to the ○○ symbol. Otherwise, the pump shuts off and steam ironing is no longer possible.

## Vertical Steam Function

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction. This function can be used to remove creases from hanging clothes or from curtains.

### **⚠** WARNING:

Never point the steam jet at other people. **Danger of burns!**

Hang the washing on a hanger. Guide the iron closely over the material as specified by the material.

## How Can I Replenish the Water During Operation?

Refill with water before the tank is completely empty. A loud noise of the pump during operation indicates that the water level is too low.

1. Place the iron on the rest.
2. Set the temperature control to **MIN**.
3. Remove the mains plug from the socket.
4. Remove the water tank.
5. Open the lid of the water tank.
6. Fill the water tank **only with distilled** water. Fill the water tank to the maximal marking only. Do not overfill!
7. Close the lid of the water tank.
8. Push the tank back into the base. It must audibly snap.
9. You can now continue ironing.

## End of Operation

1. Always set the temperature control to **MIN** after use. Remove the mains plug from the socket.
2. Allow the appliance to cool. Secure the appliance via the transport lock before carrying or removing it.

## Stowing the Cable

Stow the cable back into the cable compartment.



# Cleaning

## **WARNING:**

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Wait until the appliance has cooled down completely!
- Under no circumstances should you immerse the appliance in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

## **CAUTION:**

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the sole plate and the rest with a slightly damp cloth.
- Any residual water can remain in the water tank, but should be poured out if it has been in the tank for a prolonged period.

## Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Remedy
Appliance does not work.	Faulty mains socket.	Try another socket.
The appliance suddenly stops working during operation.	Is the electric circuit overloaded?	Check the house fuse.
No steam is generated.	The water tank has not been installed correctly.	Firmly push the water tank into the base. It must audibly snap.
	The temperature is set too low.	Select a temperature between ○○ and ⊗⊗⊗.
Loud noises during steam operation.	The tank is empty.	Check the tank. Fill tank with water.
	Initial start-up or after long periods of disuse.	These noises of the pump are normal.

ENGLISH

## Technical Data

Model:..... DBS 3749  
 Power supply:..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
 Power consumption: ..... 2200 - 2400 W  
 Protection class:..... I  
 Maximum filling quantity of the water tank: ..... 1.2 litres  
 Net weight: ..... approx. 2.3 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and is manufactured according to the latest safety regulations.

## Disposal

### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.  
 Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Spis treści

Przegląd elementów obsługi .....	3
Ogólne uwagi .....	42
Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia ..	43
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	45
Przegląd elementów obsługi / Zakres dostawy .....	45
Wskazówki dotyczące użytkowania .....	45
Rozpakowywanie .....	45
Połączenie elektryczne .....	45
Wymagania dotyczące zasilania .....	45
Włączanie i wyłączanie .....	45
Sterownik temperatury na żelazku .....	45
Blokada włącznika ciągłej pary .....	45
Zbiornik na wodę .....	45
Woda .....	45
Obsługa .....	46
Przed pierwszym użyciem .....	46
Prasowanie bez pary .....	46
Prasowanie z parą .....	46
Funkcja pionowego strumienia pary .....	46
Jak dołączyć wody w czasie pracy? .....	46
Zakończenie działania .....	46
Chowanie kabla .....	46
Czyszczenie .....	47
Eliminowanie usterek i zakłóceń .....	47
Dane techniczne .....	47
Warunki gwarancji .....	47
Usuwanie .....	48
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci” .....	48

## Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia

Na produkcie znajdują się poniższe symbol ostrzegawcze:



### **OSTRZEŻENIE: Gorąca powierzchnia!** **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

Podczas pracy urządzenia i zaraz po jego wyłączeniu temperatura dostępnych powierzchni może być bardzo wysoka.

### **!** **OSTRZEŻENIE:**

- Stopa żelazka szybko się nagrzewa i jej schłodzenie zajmuje dużo czasu. Nie dotykaj jej!
- Żelazko nie używane proszę stawiać na powierzchni do odstawiania! Nie należy go stawiać pionowo na żadnej innej powierzchni. Żelazko może się zsunąć.
- Należy wybrać bezpieczną powierzchnię w celu odstawienia żelazka! Powierzchnia musi być pozioma i stabilna. Sprawdzić powierzchnię ponownie pod kątem stabilności.
- Żelazko musi być używane oraz odkładane na stabilnej i żaroodpornej powierzchni.
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą należy odłączyć żelazko od sieci.
- Jeżeli żelazko jest podłączone do prądu, nie wolno zostawiać go bez nadzoru.
- Żelazka nie należy używać, jeśli zostało upuszczone, ma widoczne uszkodzenia lub przecieka.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.

**⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Gdy żelazko jest włączone, a także gdy stygnie, żelazko i kabel połączeniowy muszą znajdować się poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia, a także przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli zapewniony zostanie nadzór lub udzielone zostaną instrukcje dotyczące używania urządzenia w bezpieczny sposób, a także mające na celu uzmysłowienie wiążących się z tym zagrożeń.
- Dzieci nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czynności w zakresie czyszczenia oraz konserwacji nie mogą wykonywać dzieci.

**⚠ UWAGA: Kamień osadza się na urządzeniu!**

- Używaj **tylko** destylowanej wody!  
Jeśli nie dostosują się Państwo do tych ważnych uwag, może to doprowadzić do zepsucia urządzenia.
- Urządzenie uszkodzone na skutek osadzonego kamienia nie będzie objęte bezpłatną naprawą w ramach gwarancji.

**⚠ UWAGA:**

Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Proszę przestrzegać instrukcji, jakie znajdują się w rozdziale „Czyszczenie”.

- Napełnij zbiornik tylko do kreski maksimum. Nie wlewaj za dużo!  
Maks. pojemność wody: 1,2 l.
- Proszę nie zaginać węża łączącego!

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone do prasowania ubrań i tkanin.

Jest ono przeznaczone do użytku w gospodarstwach domowych.

Wszelkie inne sposoby użytkowania nie są zamierzone i mogą prowadzić do uszkodzenia mienia lub nawet obrażeń ciała.

## Przegląd elementów obsługi/ Zakres dostawy

- 1 Blokada włącznika ciągłej pary
- 2 Przycisk udaru pary
- 3 Sterowanie temperaturą
- 4 Wąż łączący
- 5 Kontrolka „Temperatura”
- 6 Baza
- 7 Podstawka pod żelazko
- 8 Wąż wlotowy
- 9 Zbiornik na wodę
- 10 Wgłębienie na zbiornik na wodę
- 11 Blokada transportowa

## Wskazówki dotyczące użytkowania

### Rozpakowywanie

- Zdejmij ze stopy żelazka folie zabezpieczające i naklejki (jeżeli są).
- Wyjmij kabel ze schowka.

### Połączenie elektryczne

Proszę upewnić się, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) zgadza się z napięciem w sieci.

### Wymagania dotyczące zasilania

Pobór mocy stacji może wynosić maks. 2400 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczenie obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

#### UWAGA: Przeciążenie!

- Używane przedłużacze powinny mieć przewody o przekroju nie mniejszym niż 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nie używaj rozgałęziaczy ze względu na dużą moc urządzenia.

### Włączanie i wyłączenie

**Włączanie:** Sprawdź, czy sterownik temperatury jest w położeniu **MIN**. Podłączyc wtyczkę sieciową do prawidłowo zainstalowanego gniazdka. Urządzenie natychmiast włączy się w trybie roboczym.

**Wyłączenie:** Sprawdź, czy sterownik temperatury jest w położeniu **MIN**. Wyjąć wtyczkę z gniazda.

## Sterownik temperatury na żelazku

Symbole na sterowniku odpowiadają następującym ustawieniom:

- (sztuczne tkaniny, jedwab) niska temperatura
  - (wiskoza, wełna) średnia temperatura
  - ⊙⊙⊙ (bawełna, len) wysoka temperatura
- Wywróć wełniane ubrania na lewą stronę, aby zapobiec powstaniu na tkaninie błyszczących plam spowodowanych prasowaniem z parą. Dodatkowo połóż cienki kawałek bawełny na tkaninę.
  - W przypadku tkanin z dodatkową obróbką powierzchni należy wybrać niskie ustawienie temperatury i prasować je wywrócone na lewą stronę.


#### WSKAZÓWKA:

Żelazko nagrzewa się szybciej niż chłodzi. Prasowanie należy rozpocząć od najniższego ustawienia temperatury.

### Blokada włącznika ciągłej pary

Blokada umożliwia generowanie ciągłej pary.

 = Ciągła para

 = Ciągła para wyłączona

### Zbiornik na wodę

- Na zbiornika wody znajduje się wgłębienie do chwytania, umożliwiające jego wyjmowanie.
- Przy wsuwaniu z powrotem zbiornika w podstawę, musi być słyszalny trzask wskoczenia zatrzasku blokady na swoje miejsce.
- Znak MAX jest umieszczony na zbiorniku wody. Nie napełniać zbiornika ponad ten znak. Zbiornik mieści 1,2 l wody.

### Woda

#### UWAGA: Kamień osadza się na urządzeniu!

- Używaj **tylko** destylowanej wody!  
Jeśli nie dostosują się Państwo do tych ważnych uwag, może to doprowadzić do zepsucia urządzenia.
- Urządzenie uszkodzone na skutek osadzonego kamienia nie będzie objęte bezpłatną naprawą w ramach gwarancji.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne).
- Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

## Obsługa

### Przed pierwszym użyciem

- Stopę prasującą proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- W celu usunięcia wszelkich pozostałości przed pierwszym użyciem proszę przeprosować kilka razy starą czystą ściereczkę.

### Prasowanie bez pary

#### WSKAZÓWKA:

Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania.

1. Odstaw żelazko na podstawkę.
2. Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepiśowanego gniazda wtyczkowego posiadającego kolek ochronny.
3. Sterownikiem temperatury nastawić żadaną temperaturę. Jeżeli będzie prasowana delikatna bielizna, zacznij od najniższej temperatury.

#### WSKAZÓWKA:

Kontrolka na żelazku informuje o procesie nagrzewania. Jak tylko się wyłączy, oznacza to, że żelazko osiągnęło temperaturę roboczą. Teraz można zacząć prasować.

### Prasowanie z parą

#### OSTRZEŻENIE:

Żelazko wyrzuca dużą ilość gorącej pary. Niebezpieczeństwo poparzenia.

#### UWAGA:


Prasując z użyciem pary, zwracaj uwagę, aby w zbiorniku było zawsze dostatecznie dużo wody.

#### UWAGA: Uruchomienie:

Procedura wygląda następująco:

1. Zdjąć zbiornik z wodą.
2. Otwórz pokrywke zbiornika na wodę.
3. Napelnić zbiornik wodą **destylowaną**. Napelnić zbiornik wody tylko do poziomu MAX. Nie wlewaj za duzo!
4. Zamknij pokrywke zbiornika na wodę.
5. Umieść zbiornik ponownie na podstawie. Musi zaskoczyć na swoim miejscu ze słyszalnym kliknięciem.
6. Podłącz stację bazową do gniazda z zestykiem ochronnym.
7. Ustawić żadaną temperaturę w zakresie od ○○ do ☉☉☉. Zaświeci się kontrolka na żelazku.
8. Poczekać na rozgrzanie stopy. Kontrolka zgaśnie, gdy żelazko osiągnie żadaną temperaturę.

#### UWAGA: Uruchomienie:

9. Teraz nacisnąć przycisk strumienia pary i przytrzymać przez co najmniej 15 sekund lub aż para ujdzie ze stopki żelazka. Możesz również ustawić blokadę na ikonkę  w celu generowania ciągłej pary. Ten czas jest konieczny do tego, aby para dotarła do żelazka. Nieco głośniejszy dźwięk pompy podczas trwania tego procesu jest normalnym zjawiskiem.

#### UWAGA:

Prasowanie z parą wymaga wysokiej temperatury. Po krętko temperatury należy ustawić **co najmniej** w pozycji ○○. W przeciwnym razie pompa wyłączy się, a prasowanie parowe nie będzie już możliwe.

### Funkcja pionowego strumienia pary

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej. Funkcji tej można użyć, aby wyprasować zagięcia na wiszących ubraniach lub zasłonach.

#### OSTRZEŻENIE:

Nie kieruj udaru pary na ludzi. **Niebezpieczeństwo poparzenia.**

Zawiesić pranie na wieszaku. Żelazko prowadzić tuż nad materiałem zgodnie z tym, jak podano dla danego materiału.

### Jak dołączyć wody w czasie pracy?

Uzupełniaj wodę zanim zbiornik całkowicie się opróżni. Głośny dźwięk pompy podczas pracy urządzenia wskazuje zbyt niski poziom wody.

1. Odstaw żelazko na podstawkę.
2. Ustawić sterownik temperatury na **MIN**.
3. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
4. Zdjąć zbiornik z wodą.
5. Otwórz pokrywke zbiornika na wodę.
6. Napelnić zbiornik wodą **destylowaną**. Napelnić zbiornik wody tylko do poziomu MAX. Nie wlewaj za duzo!
7. Zamknij pokrywke zbiornika na wodę.
8. Umieść zbiornik ponownie na podstawie. Musi zaskoczyć na swoim miejscu ze słyszalnym kliknięciem.
9. Kontynuuj korzystanie z żelazka.

### Zakończenie działania

1. Po użyciu zawsze skręcać sterownik temperatury do **MIN**. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Odstaw urządzenie w celu ostygnięcia. Zabezpiecz urządzenie za pomocą blokady transportowej przed jego przeniesieniem lub zdjęciem.

### Chowanie kabla

Schowaj kabel do schowka.

# Czyszczenie

## OSTRZEŻENIE:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia proszę zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka!
- Proszę poczekać, aż urządzenie zupełnie się ochłodzi!
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

## UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Obudowę proszę czyścić suchą ściereczką.
- Stopę prasującą i powierzchnię do odstawiania żelazka proszę czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- Reszta wody może zostać w zbiorniku, jednak po dłuższym czasie przebywania w zbiorniku należy ją wylać.

## Eliminowanie usterek i zakłóceń

Problem	Możliwa przyczyna	Co robić
Urządzenie nie działa.	Uszkodzone gniazdo sieciowe.	Spróbuj podłączyć do innego gniazda.
Urządzenie nagle przestało działać w czasie pracy.	Przeciążenie obwodu prądowego?	Sprawdź bezpiecznik w instalacji domowej.
Nie wytwarza się para.	Zbiornik na wodę został zamocowany nieprawidłowo.	Mocno wcisnąć zbiornik na wodę w podstawę. Musi zaskoczyć na swoim miejscu ze słyszalnym kliknięciem.
	Ustawiono zbyt niską temperaturę.	Wybrać temperaturę pomiędzy ○○ a ⊗⊗⊗.
Donośnie odgłosy podczas parowania.	Zbiornik jest pusty.	Sprawdź zbiornik. Nalać wody do zbiornika.
	Pierwsze uruchomienie po dłuższych okresach nieużytkowania.	Te hałasy pompy są normalne.

## Dane techniczne

Model: ..... DBS 3749  
 Napięcie zasilające: ..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
 Pobór mocy: ..... 2200 - 2400 W  
 Stopień ochrony: ..... I  
 Maksymalne napełnienie zbiornika wody: ..... 1,2 l  
 Masa netto: ..... ok. 2,3 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

## Warunki gwarancji

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fa-

brycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

#### **Gwarancja nie obejmuje:**

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## **Usuwanie**

### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”**



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.



## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	3
Általános megjegyzések .....	49
Speciális biztonsági előírások	
a készülékre vonatkozóan .....	50
Használat .....	51
A kezelőelemek áttekintése / Szállított elemek .....	51
Megjegyzések használatra.....	52
Kicsomagolás.....	52
Elektromos csatlakozás .....	52
Áramellátás .....	52
Be- és kikapcsolás .....	52
Vasaló hőmérséklet-szabályozója .....	52
Folyamatos gőz zár.....	52
Víztartály .....	52
Víz .....	52
Használat .....	52
Az első használat előtt .....	52
Vasalás gőzölés nélkül.....	52
Vasalás gőzzel .....	53
Függőleges gőz funkció .....	53
Hogy tölthetem fel működés közben a vasalót vízzel? ...	53
A használat befejezése.....	53
Kábel tárolása .....	53
Tisztítás .....	53
Hibaelhárítás.....	54
Műszaki adatok .....	54
Selejtezés.....	54
A „kuka” piktogram jelentése.....	54

## Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatról!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## Speciális biztonsági előírások a készülékre vonatkozóan

A következő figyelmeztető szimbólum jelzéseket találja a terméken:



### **FIGYELMEZTETÉS: Forró felszín!**

#### **Égési sérülés veszély!**

Használat közben és után a hozzáférhető felületek nagyon forrók lehetnek.



### **FIGYELMEZTETÉS:**

- A vasaló talpa gyorsan felforrósodik és időbe telik, amíg lehül. Kérjük, ne érjen hozzá!
- Amikor nem használja a vasalót, tegye a leállító felületre! Ne helyezze függőlegesen más felszínre. A vasaló véletlenül megcsúszhat.
- Biztos helyet válasszon az állvány számára! A felületnek vízszintesnek és stabilnak kell lennie. Ellenőrizze újra a felület stabilitását.
- A vasalót csak stabil, hőálló felületre szabad fektetni.
- A víztartó betöltése előtt tessen kihúzni dugót a konnektorból.
- A vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni, amíg rá van kapcsolva az áramra.
- Ne használja a vasalót, ha leesett, sérülések láthatóak rajta vagy folyik.
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.
- Amíg a vasaló be van kapcsolva, vagy amíg ki nem hűl, a vasalót és a csatlakozó kábelét is tartsa 8 éven aluli gyermekektől távol.

## FIGYELMEZTETÉS:

- Ezt a készüléket használhatják 8 évesnél idősebb gyermekek vagy felügyelet mellett tapasztalatlan, fizikailag, érzékszervileg vagy szellemileg sérült személyek, amennyiben a készülék használatából fakadó veszélyekkel tisztában vannak, és a használat módjairól és kockázatairól megfelelő felkészítést kaptak.
- Gyermekeknek ne engedje, hogy játszanak a készülékkel.
- A tisztítást és felhasználói karbantartást nem végezhetik gyerekek.

## VIGYÁZAT: Vízkő képződhet a készülékben!

- **Csak** desztillált vizet használjon!  
Ha nem tartja be ezt a fontos megjegyzést, a készülék meghibásodhat.
- A vízkő miatt meghibásodott készülékekre a garancia nem vonatkozik.

## VIGYÁZAT:

Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy tisztítás közben víz alá merítsék. Kérjük kövesse a „Tisztítás” fejezetben részletezett utasításokat.

- A tartályt csak a maximum jelzésig töltsse tele. Ne töltsse túl! Max. vízmennyiség: 1,2 liter.
- Ne törje meg az összekötő tömlőt!

### Használat

Ez a készülék vászon és textil vasalására szolgál.

Otthoni használatra ajánlott.

Bármiféle ezektől eltérő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül, mely anyagi kárhoz vagy személyi sérüléshez vezethet.

### A kezelőelemek áttekintése / Szállított elemek

- 1 Folyamatos gőz zár
- 2 Gőzlöket gomb
- 3 Hőmérséklet-szabályozó
- 4 Összekötő tömlő
- 5 Hőmérséklet-szabályozó jelzőlámpa
- 6 Talpazat
- 7 A vasaló tartófelülete
- 8 Bemeneti tömlő

- 9 Vízartály
- 10 Vízartály mélyedése
- 11 Szállítási zár

## Megjegyzések használatra

### Kicsomagolás

- Vegye le a vasaló talpán található esetleges védőfóliát és öntapadót.
- Vegye ki a kábelt a kábelrekeszből.

### Elektromos csatlakozás

Győződjék meg róla, hogy egyik-e a készülék feszültsége (lásd típuscímké) a hálózati feszültséggel!

### Áramellátás

Az állomás összesen 2400 W teljesítményt képes felvenni. Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

#### VIGYÁZAT: Túlterhelés!

- Ha hosszabbítót használ, ennek legalább 1,5 mm<sup>2</sup> vezetékátmérője legyen.
- Ne használjon elosztót, mivel ez a készülék nagyon erős teljesítményű.

### Be- és kikapcsolás

**Bekapcsolás:** Győződjön meg arról, hogy a hőmérséklet-szabályozó a **MIN** állásban van. Csatlakoztassa egy megfelelően beszerelt hálózati konnektorba. A készülék rögtön működési üzemmódba kapcsol.

**Kikapcsolás:** Győződjön meg arról, hogy a hőmérséklet-szabályozó a **MIN** állásban van. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból.

### Vasaló hőmérséklet-szabályozója

A szabályozón látható szimbólumok a következő beállításoknak felelnek meg:

- (Műszálás anyagok, Selyem) alacsony hőmérséklet
- (Műselyem, Gyapjú) közepes hőmérséklet
- ☉☉☉ (Pamut, Len) magas hőmérséklet
- A gyapjú ruhákat fordítsa ki, hogy elkerülje az anyag kifényesedését a gőzvasalás során. Emellett, tegyen vékony ruhát az anyagra.
- Válassza az alacsony hőmérséklet-beállítást a felületkezelt anyagokhoz, és kifordítva vasalja azokat.

#### MEGJEGYZÉS:

A vasaló gyorsabban felforrósodik, mint ahogy lehül. A vasalást a legalacsonyabb hőmérséklet-beállításon kezdje.

### Folyamatos gőz zár

A zárral folyamatosan gőz képződik.

-  = Folyamatos gőz
-  = Folyamatos gőz ki

### Vízartály

- A vízartály részén benyúló mélyedés található, amelynél fogva ki lehet venni.
- A tartály akkor került tökéletesen a helyére, ha a vízszacsúsztatás során kattán hangot hall.
- A MAX jelzés a vízartályon található. A tartályt legfeljebb eddig a jelzésig töltsse fel. A tartály úrtartalma 1,2 liter.

### Víz

#### VIGYÁZAT: Vízkő képződhet a készülékben!

- **Csak desztillált vizet használjon!**  
Ha nem tartja be ezt a fontos megjegyzést, a készülék meghibásodhat.
- A vízkő miatt meghibásodott készülékekre a garancia nem vonatkozik.
- Nem szabad a vízartályba keverőcsaptelepből, fém-neműszáritóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz.
- Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

## Használat

### Az első használat előtt

- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a vasaló talpát!
- Az első használat előtt húzza végig néhányszor a vasalót egy régi tiszta ruhán, hogy eltávolítson róla minden maradványt!

### Vasalás gőzölés nélkül

#### MEGJEGYZÉS:

Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint.

1. Helyezze a vasalót a tartófelületre.
2. Dugja a dugaszt előírászerűen szerelt földelt konnektorba!
3. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a hőmérséklet-szabályozón. Ha érzékeny ruhaneműt vasal, mindig a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást.

#### MEGJEGYZÉS:

A vasalón található jelzőlámpa a folyamatban lévő fűtési folyamatot jelzi. Amikor ez a lámpa kialszik, a vasaló elérte az üzemi hőmérsékletet. Most már megkezdheti a vasalást.

## Vasalás gőzzel

### FIGYELMEZTETÉS:


A vasaló nagy mennyiségű forró gőzt bocsát ki. **Fennáll annak a veszélye, hogy megégeti magát.**

### VIGYÁZAT:

Gőzölős vasaláskor ügyeljen arra, hogy a víztartály mindig elegendő mennyiségben fel legyen töltve.

### VIGYÁZAT: Üzembehelyezés:

Ehhez az alábbiak szerint járjon el:

1. Távolítsa el a víztartályt.
2. Nyissa ki a víztartály fedelét.
3. Töltse fel **desztillált** vízzel a víztartályt. Csak a MAX jelzésig töltsen fel a víztartályt. Ne töltsen túl!
4. Zárja le a víztartály fedelét.
5. Nyomja vissza a tartályt az alapzatba. Hallhatóan be kell kattannia.
6. Csatlakoztassa a bázisállomást földelt dugaljra.
7. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a ○○ és ⊗⊗⊗ közötti tartományban. A vasalón található jelzőlámpa kigyullad.
8. Várjon, amíg a talp felmelegszik. A jelzőlámpa akkor alszik ki, amikor a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet.
9. Ekkor nyomja le a gőzölés gombot legalább 15 másodpercig, vagy amíg gőz jön ki a vasalótalpból. Választhatóan a zárat a  ikonra állíthatja folyamatos gőz létrehozásához. Ez az idő arra szolgál, hogy a gőz eljusson a vasalóba. Ha ilyenkor a pumpa a megszokottnál hangosabb, az normális.

### VIGYÁZAT:

A gőzzel való vasaláshoz magas hőmérsékletszintre van szükség. A hőmérsékletszabályozót **legalább** a ○○ jelzésű szintre állítsa. Máskülönbben a szivattyú lezár, és nem lehet tovább gőzzel vasalni.

## Függőleges gőz funkció

Ez függőleges irányban teszi lehetővé a gőzsugár létrehozását. A funkció a lógó ruhák vagy függönyök ráncainak eltávolítására használható.

### FIGYELMEZTETÉS:

Ne irányítsa a gőzleketet másokra. **Fennáll annak a veszélye, hogy megégeti magát.**

A mosott ruhát helyezze akasztóra. Vezesse a vasalót óvatosan az ruhaneműn az anyaga által meghatározott feltételek mellett.

## Hogy tölthetem fel működés közben a vasalót vízzel?

Töltsen után a vizet, mielőtt a tartály teljesen kiürülne. Használat közben a pumpa erősebb hangja azt jelzi, hogy túl alacsony a vízszint.

1. Helyezze a vasalót a tartófelületre.
2. Állítsa a hőmérséklet-szabályozót **MIN** állásba.
3. Húzza ki ezután a csatlakozót a konnektorból.
4. Távolítsa el a víztartályt.
5. Nyissa ki a víztartály fedelét.
6. Töltsen fel **desztillált** vízzel a víztartályt. Csak a MAX jelzésig töltsen fel a víztartályt. Ne töltsen túl!
7. Zárja le a víztartály fedelét.
8. Nyomja vissza a tartályt az alapzatba. Hallhatóan be kell kattannia.
9. Folytassa a vasalást.

## A használat befejezése

1. A hőmérséklet-szabályozót minden használatot követően állítsa **MIN** állásba. Húzza ki ezután a csatlakozót a konnektorból.
2. Várja meg, míg a készülék lehül. Biztosítsa a készüléket a szállítási zárral, mielőtt hordozza vagy elrakja.

## Kábel tárolása

Tegye vissza a kábelt a kábelrekeszbe.

# Tisztítás

### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból!
- Várjon, amíg a készülék teljesen le nem hűlt!
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

### ⚠ VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.

- A készülék külsejét száraz ruhával tisztítsa meg!
- A talpat és a leállító felületet enyhén nedves ruhával tisztítsa!
- A maradék víz benne maradhat a tartályban, de ha hosszabb ideig a tartályban maradna, célszerűbb kiönteni.

## Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	Hibás a dugalj.	Próbáljon ki másik dugalj.
A készülék hirtelen üzemelés közben nem működik.	Túl van terhelve az áramkör?	Ellenőrizze az otthoni biztosítékot.
Nem képződik gőz.	A víztartályt rosszul helyezte be.	Határozottan nyomja vissza a víztartályt a talpba. Hallhatóan be kell kattannia.
	A beállított hőmérséklet túl alacsony.	Állítson be ◯◯ és ⊕⊕⊕ közötti hőmérsékletet.
Gőzölős üzem közben hangos zaj hallatszik	Üres a tartály.	Ellenőrizze a tartályt. Töltse meg vízzel a tartályt.
	Legelső használatkor, illetve azt követően, hogy a készüléket huzamosabb ideig nem használta.	A szivattyú által keltett ilyen zaj normális jelenség.

## Műszaki adatok

Modell:..... DBS 3749  
Feszültségellátás:..... 220 - 240 V~, 50 - 60 Hz  
Teljesítményfelvétel:..... 2200 - 2400 W  
Védelmi osztály:..... I  
A víztartály maximális töltési mennyisége:..... 1,2 liter  
Nettó súly: ..... kb. 2,3 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

A készülék megfelel minden érvényes CE irányelvnek, beleértve az elektromágneses megfelelőségről, és a kisebzültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozások figyelembe vételével készült.

## Selejtezés

### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétké válnak!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhető legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselezteztet készülékeket.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Дает советы и информацию.

## Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выхода из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Содержание

Обзор деталей прибора.....	3
Общая информация .....	55
Особые указания по технике безопасности для данного устройства.....	56
Назначение .....	58
Обзор деталей прибора/Комплект поставки .....	58
Примечания по использованию .....	58
Распаковка .....	58
Подключение к электросети.....	58
Требования к источнику питания.....	58
Включение и выключения .....	58
Регулятор температуры на утюге.....	58
Защелка для непрерывного пара.....	58
Водяной бачок .....	59
Вода .....	59
Эксплуатация .....	59
Перед первым использованием .....	59
Глажение без пара .....	59
Глажение с паром .....	59
Функция вертикального пара .....	59
Как долить воду во время работы?.....	60
Конец работы.....	60
Укладка шнура.....	60
Чистка .....	60
Устранение неисправностей .....	60
Технические данные .....	61
Утилизация .....	61
Значение символа «корзина» .....	61

## Особые указания по технике безопасности для данного устройства

На изделии имеются следующие предупреждающие символ:



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность!** **Опасность ожогов!**

Температура доступных поверхностей может быть очень высокой во время и после работы устройства.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Подошва утюга быстро нагревается и требует времени для охлаждения. Не прикасайтесь к ней!
- Когда утюг не используется, храните его в надежном месте! Не ставьте его вертикально ни на какую поверхность. Утюг может прилипнуть.
- Выбирайте безопасную поверхность для базы! Поверхность должна быть ровной и устойчивой. Убедитесь в надежности опорной поверхности.
- Утюгом необходимо пользоваться и держать на устойчивой термостойкой поверхности.
- Перед заполнением водяного бачка отсоедините сетевой кабель.
- Не оставляйте утюг без присмотра, когда он включен в розетку.
- Не пользуйтесь утюгом, если он падал имеет заметные повреждения или течи.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Не ремонтируйте устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
- Пока утюг включен или охлаждается, не подпускайте детей до 8 лет к утюгу и его соединительному кабелю.
- Этим прибором могут пользоваться дети от 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными или психическими способностями, а также с недостаточным опытом и знаниями, только под надзором или после получения инструкций по безопасной работе с прибором и связанным с этим опасностей.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Чистка и технический обслуживание прибора детьми не допускается.

### **ВНИМАНИЕ: возможно образование на приборе известкового налета!**

- Применяйте **только** дистиллированную воду!  
Несоблюдение этого важного замечания может привести к поломке прибора.
- Прибор, поврежденный в результате образования известкового налета, не попадает под бесплатное гарантийное обслуживание.

## ВНИМАНИЕ:

Это устройство не предназначено для погружения в воду во время чистки. Пожалуйста, следуйте указаниям, размещенным в разделе «Чистка».

- Заполняйте бачок только до максимальной отметки. Не переполняйте его! Макс. объем воды: 1,2 литра.
- Не перегибайте соединительный шланг!

### Назначение

Этот прибор предназначен для глаженья одежды и тканей.

Он предназначен для использования в домашних условиях.

Любое другое применение должно считаться использованием не по назначению и может привести к порче материалов или даже к личной травме.

### Обзор деталей прибора/ Комплект поставки

- 1 Защелка для непрерывного пара
- 2 Кнопка подачи струи пара
- 3 Регулятор температуры
- 4 Соединительная трубка
- 5 Индикатор нагрева
- 6 База
- 7 Подставка для утюга
- 8 Впускной шланг
- 9 Бачок для воды
- 10 Ниша для водяного бачка
- 11 Защелка транспортировки

### Примечания по использованию

#### Распаковка

- Уберите все защитные пленки и наклейки с подошвы.
- Извлеките шнур из его отсека.

#### Подключение к электросети

Убедитесь в соответствии напряжения питания утюга (на паспортной табличке) и напряжения сети питания.

#### Требования к источнику питания

Общая максимальная мощность станции составляет 2400 Вт. Для такой нагрузки рекомендуется отдельная линия питания, защищенная бытовым автоматом защиты цепи 16 А.

## ВНИМАНИЕ: Перегрузка!

- При необходимости использования удлинителей они должны иметь сечение жилы не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не используйте несколько розеток, так как это устройство слишком мощное.

### Включение и выключения

**Включение:** Убедитесь, что регулятор температуры находится в положении **MIN**. Включите сетевую вилку в правильно установленную заземленную розетку. Прибор сразу включится в рабочий режим.

**Выключение:** Убедитесь, что регулятор температуры находится в положении **MIN**. Выньте вилку из розетки.

### Регулятор температуры на утюге

Символы на регуляторе соответствуют следующим настройкам:

- (синтетика, шелк) низкая температура
- (вискоза, шерсть) средняя температура
- ☉☉☉ (хлопок, лен) высокая температура

- Шерстяные ткани выворачивайте наизнанку, чтобы избежать появления лоснящихся пятен в результате глаженья с паром. Кроме того, под тонкие хлопчатобумажные ткани подкладывайте обычную ткань.
- Для тканей с дополнительной отделкой выбирайте низкую температуру и гладьте их с изнанки.

## ПРИМЕЧАНИЯ:

Утюг нагревается быстрее, чем остывает. Начинайте глажение при установке самой низкой температуры.

### Защелка для непрерывного пара

Защелка позволяет непрерывно генерировать пар.

 = Непрерывный пар

 = Непрерывный пар выключен

## Водяной бачок

- Водяной бачок имеет углубленный захват для возможности снятия.
- При установке емкости для воды в основание должен раздаться щелчок фиксатора.
- Отметка MAX находится на бачке для воды. Не заливайте воду в емкость выше этой метки. Объем бачка составляет 1,2 литра.

## Вода

### **ВНИМАНИЕ:** возможно образование на приборе известкового налета!

- Применяйте **только** дистиллированную воду! Несоблюдение этого важного замечания может привести к поломке прибора.
- Прибор, поврежденный в результате образования известкового налета, не полагается под бесплатное гарантийное обслуживание.
- Не заполняйте водяной бачок водой из батареи отопления, водой из сушилки для белья и водой, содержащей добавки (например, крахмал, парфюмерию, умягчитель и другие химикаты).
- Это может повредить утюг в результате образования осадков в паровой камере. Эти осадки могут загрязнять ткань при попадании из отверстий в подошве.

## Эксплуатация

### Перед первым использованием

- Протрите основание утюга слегка влажной тканью.
- Для удаления всех остатков перед первым использованием прогладьте утюгом несколько раз старую чистую ткань.

### Глажение без пара

#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Рассортируйте предметы одежды согласно температурам для глажения.

1. Поставьте утюг на подставку.
2. Включайте прибор только в правильно установленную розетку.
3. Задайте температуру с помощью регулятора температуры. Если есть деликатные вещи для глажения, начните с самой низкой температуры.

#### **ПРИМЕЧАНИЯ:**

Индикатор на утюге указывает на процесс нагрева. После достижения утюгом заданной температуры индикатор гаснет. Можно начинать глажку.

## Глажение с паром

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**


Утюг выпускает большое количество горячего пара. **Опасность ожогов!**

### **ВНИМАНИЕ:**

Перед использованием утюга с паром убедитесь, что в водяном бачке присутствует вода в необходимом количестве.

### **ВНИМАНИЕ:** Первое использование:

Выполните следующее:

1. Снимите водяной бачок.
2. Откройте крышку бака для воды.
3. Наполните резервуар **дистиллированной** водой. Заполнять емкость водой только до отметки MAX (максимум). Не переполняйте бачок!
4. Закройте крышку бака для воды.
5. Поставьте резервуар обратно на основание. Должен быть слышен звук зацепления.
6. Включите базовую станцию в розетку с заземляющим контактом.
7. Задайте температуру в диапазоне от ○○ до ◎◎◎. На утюге загорается индикатор.
8. Подождите, пока подошва утюга не нагреется. После достижения заданной температуры индикатор гаснет.
9. Теперь нажмите и удерживайте нажатой кнопку подачи пара не менее 15 секунд или пока из подошвы утюга не пойдет пар. Либо можно установить защелку на значок  для генерирования непрерывного пара. Это время необходимо, чтобы пар дошел до утюга. При этом немного повышенный шум насоса является нормальным.

### **ВНИМАНИЕ:**

Для глажения с паром необходима высокая температура. Установите регулятор температуры **как минимум** на отметку ○○. Иначе насос выключится и станет невозможным отпаривание.

### Функция вертикального пара

Эта функция позволяет получить струю пара в вертикальном направлении. Она может использоваться для удаления складок на висящих одеждах или шторах.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Никогда не направляйте струю пара на людей. **Опасность ожогов.**

Повесьте выстиранное белье на плечики. Проводите утюгом рядом в соответствии с инструкциями для данного материала.

### Как долить воду во время работы?

Во время доливайте воду, пока бачок не опустел. Сильный шум насоса во время работы показывает, что уровень воды мал.

1. Поставьте утюг на подставку.
2. Установите регулятор температуры в положение **MIN**.
3. Выньте сетевую вилку из розетки.
4. Снимите водяной бачок.
5. Откройте крышку бака для воды.
6. Наполните резервуар **дистиллированной** водой. Заполнять емкость водой только до отметки **MAX** (максимум). Не переполняйте бачок!
7. Закройте крышку бака для воды.

8. Поставьте резервуар обратно на основание. Должен быть слышен звук зацепления.
9. Теперь можно продолжить глажение.

### Конец работы

1. После использования всегда устанавливайте регулятор температуры в положение **MIN**. Выньте сетевую вилку из розетки.
2. Дайте прибору остыть! Перед переноской или снятием закрепите прибор защелкой транспортировки.

### Укладка шнура

Уложите сетевой шнур обратно в отсек для хранения.

## Чистка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда отключайте сетевой кабель перед чисткой!
- Дождитесь полного остывания прибора.
- Ни в коем случае не погружайте прибор в воду для чистки. Это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или абразивные средства.
- Не используйте кислотные или абразивные чистящие средства.

- Протрите корпус слегка влажной тканью.
- Протрите подошву утюга и подставку слегка влажной тканью.
- Остатки воды можно оставить в водяном бачке, но ее следует вылить, если она находилась в бачке длительное время.

### Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Помощь
Устройство не работает.	Неисправна сетевая розетка.	Попробуйте использовать другую розетку.
Устройство внезапно перестает работать.	Перегрузка электрической сети?	Проверьте сетевой предохранитель.
Пар не генерируется.	Водяной бачок установлен неправильно.	Почно задвиньте бачок для воды в основание. Должен быть слышен звук зацепления.
	Задана слишком низкая температура.	Задайте температуру в диапазоне от 00 до ☺☺☺.
Сильный шум во время обработки паром.	Водяной бачок пуст.	Проверьте бачок. Налейте воды в бачок.
	Запуск при первом использовании или после длительного простоя.	Такой шум насоса является нормальным.

## Технические данные

Модель: ..... DBS 3749  
Источник питания: ..... 220 - 240 В~, 50 - 60 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 2200 - 2400 Вт  
Класс защиты: ..... I  
Максимальная емкость водяного бачка: ..... 1,2 литра  
Чистый вес: ..... прил. 2,30 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

## Утилизация

### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приемных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти.

## التخلص من الجهاز

معنى رمز "صندوق القمامة"

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.

تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية.



## تنبيه:

- لا تستخدم أي فرشاة سلكية أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات حمضية أو كاشطة.
- نظف الجسم الخارجي باستخدام قطعة قماش مبللة قليلاً.
- نظف لوحة الكي وباقي أجزاء الجهاز بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- يمكن الاحتفاظ بأي مقدار متبقي من الماء في خزان المياه، ولكن يجب سكبها حال وجوده في الخزان لفترة طويلة.

## اكتشاف الخلل وإصلاحه

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل.	مقبس الكبل الرئيس به عيب.	حاول استخدام مقبس آخر.
توقفت المكواة عن العمل فجأة أثناء التشغيل.	هل ثمة حمل زائد للدائرة الكهربائية؟	افحص الصمام الكهربائي للمبيت.
عدم ظهور أي بخار.	لم يتم ضبط خزان المياه ضبطاً صحيحاً.	ادفع خزان المياه بإحكام في القاعدة. ينبغي أن تسمع صوتاً عند إغلاقه.
	درجة الحرارة منخفضة للغاية.	حدد درجة حرارة تتراوح بين 00 و 000.
ضوضاء مرتفعة أثناء تشغيل البخار.	الخزان فارغاً.	افحص الخزان. املأ الخزان بالماء.
	بدء التشغيل الأولي أو بعد مرور فترات طويلة بدون استخدام.	ضوضاء المضخة هذه طبيعية.

## البيانات الفنية

الموديل: DBS 3749
الطاقة الكهربائية: 220 - 240 فولت، 50 - 60 هرتز
استهلاك الطاقة: 2200 - 2400 وات
درجة الحماية: I
الحد الأقصى لسعة تعبئة خزان المياه: 1,2 لترًا
الوزن الصافي: 2,3 كجم تقريباً

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

تم اختبار هذه الجهاز وفقاً لإرشادات CE الحالية ذات الصلة، مثل التوافقية الإلكترونية ومغناطيسية وتوجيهات الجهد المنخفض كما تم تصنيعه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

## الكي دون بخار

### ملاحظة:

صنف الملابس حسب درجات حرارة الكي.

1. ضع المكواة مرتكزة على السنادة.
2. قم بتوصيل الماكينة بمقبس سلامة مثبت جيداً.
3. اضبط درجة الحرارة من جهاز التحكم في درجة الحرارة. إذا كان لديك ملابس حساسة للكي، فإرجى البدء بأقل درجة حرارة.

### ملاحظة:

يشير مصباح التحكم في درجة الحرارة الموجود بالمكواة إلى عملية التسخين. وبمجرد انطفاء هذا المصباح، فيعني ذلك الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة. يمكنك الآن بدء الكي.

## الكي بالبخار

### تحذير:

تنفث المكواة كمية كبيرة من البخار الساخن. خطر الاحتراق.

### تنبيه:

عند استخدام مكواة البخار، يُرجى التأكد أن خزان المياه مملوء دوماً حتى المستوى المطلوب.

### تنبيه: الاستخدام لأول مرة:

يُرجى اتباع ما يلي:

1. أزل خزان المياه.
2. افتح غطاء خزان المياه.
3. املاً وعاء المياه بالماء المقطر. املاً خزان المياه حتى علامة MAX فقط. لا تملأ الوعاء أكثر من اللازم!
4. أغلق غطاء خزان المياه.
5. ادفع الخزان لإعادته إلى القاعدة. ينبغي أن تسمع صوتاً عند إغلاقه.
6. وصل القاعدة بمقبس بوسلة تأريض.
7. ضع درجة الحرارة المطلوبة فيما يتراوح بين ○○ إلى ○○○○. يضيء مصباح جهاز التحكم الموجود بالمكواة.
8. انتظر حتى يسخن لوح الكي. عند الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة، ينطفئ المصباح.
9. اضغط الآن على زر نفاث البخار لما يقرب من 15 ثانية على الأقل أو لحين ظهور البخار من اللوح القاعدي. بدلاً من ذلك، يمكنك وضع القفل عند رمز 11 لإطلاق البخار باستمرار. تقتضي الحاجة هذا المدة حتى يصل البخار إلى المكواة عادة يُسمع صوت ضوضاء مرتفع قليلاً للعملية. في هذه العملية.

### تنبيه:

يجب توافر درجة حرارة عالية ليتسنى الكي بالبخار. اضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة على الأقل على الرمز ○○. عدا ذلك، تتوقف المضخة عن العمل ويصبح الكي بالبخار غير ممكن.

## وظيفة اتجاه البخار العمودي

يمكن استخدامها في إنتاج منفث من البخار في اتجاه عمودي. يمكن استخدام هذه الوظيفة لإزالة التجاعيد من الملابس الطويلة أو من الستائر.

### تحذير:

لا توجّه منفث البخار إلى أي شخص آخر. خطر الاحتراق.

علق الغسيل على الحماله، وجه المكواة مباشرة تجاه الغسيل حسبما هو مُحدد لنوع القماش.

## كيف يمكنني إعادة الملء الماء أثناء التشغيل؟

يتعين عليك إعادة الملء بالمياه قبل فراغ الخزان تماماً. يشير سماع صوت ضوضاء مرتفعة للضخ أثناء التشغيل أن مستوى الماء منخفض جداً.

1. ضع المكواة مرتكزة على السنادة.
2. اضبط جهاز التحكم في درجة الحرارة على MIN.
3. أزل القابس الرئيسي من المقبس.
4. أزل خزان المياه.
5. افتح غطاء خزان المياه.
6. املاً وعاء المياه بالماء المقطر. املاً خزان المياه حتى علامة MAX فقط. لا تملأ الوعاء أكثر من اللازم!
7. أغلق غطاء خزان المياه.
8. ادفع الخزان لإعادته إلى القاعدة. ينبغي أن تسمع صوتاً عند إغلاقه.
9. يمكنك الآن مواصلة عملية الكي.

## عندما تنتهي من الكي

1. اضبط دائماً جهاز التحكم على الوضع MIN بعد الاستخدام. أزل القابس الرئيسي من المقبس.
2. اترك الجهاز حتى يبرد. أمّن الجهاز باستخدام قفل النقل قبل حمله أو إزالته.

## توضيب السلك

وَصَّب السلك في حجرته.

## التنظيف

### تحذير:

- انزع دائماً قابس المآخذ الرئيسي قبل التنظيف!
- انتظر حتى تبرد الماكينة تماماً!
- يجب عدم غمر الجهاز في الماء لأغراض التنظيف تحت أي ظرف. وإلا سيؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربية أو نشوب حريق.

- يجب ملء الخزان حتى علامة الحد الأقصى فقط. لا تتجاوز حد الملاء! السعة القصوى للماء: 1,2 لترًا.

- لا تشني خرطوم التوصيل!

### غرض الاستخدام

يُستخدم هذا الجهاز في كي الملابس والمنسوجات. هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي..  
أي استخدام آخر للجهاز سوف يخرج عن نطاق غرض الاستخدام وقد ينتج عنه حدوث تلف للممتلكات أو الإصابة الشخصية.

### نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم

- 1 قفل للبخار المتواصل
- 2 زر منفث البخار
- 3 جهاز التحكم في درجة الحرارة
- 4 أنبوب التوصيل
- 5 مصباح التحكم في "درجة الحرارة"
- 6 القاعدة
- 7 سنادة المكواة
- 8 خرطوم التغذية
- 9 خزان المياه
- 10 تجويف خزان المياه
- 11 قفل النقل

### ملاحظة:

تسخن المكواة بسرعة أكبر من تبريدها. ابدأ الكي مع الإعداد على أقل درجة حرارة.

### قفل للبخار المتواصل

يتيح لك القفل إمكانية إطلاق البخار باستمرار.

$$\text{أ} = \text{ب} \text{ بخار مستمر}$$

$$\text{أ} = \text{ب} \text{ إيقاف البخار المستمر}$$

### خزان المياه

- يحتوي خزان المياه على مقبض مجوف حتى يتسنى إزالته.
- عند إعادة وضع الخزان بالقاعدة، يجب أن يصدر عن ذلك سماع صوت نقرة.
- توجد علامة MAX على خزان المياه. يجب ألا تتجاوز تعبئة الماء تلك العلامة. تبلغ سعة الخزان 1,2 لترًا.

### الماء

### ⚠ تنبيه: تراكم أملاح الكالسيوم على الجهاز!

- يرجى استخدام ماء مُقَطَّر فقط!
- إذا لم يتم الالتزام بهذه الملحوظة المهمة، قد ينتج عن ذلك تلف بالجهاز.
- لا يسري الضمان على الجهاز التالف بسبب تراكم أملاح الكالسيوم عليه.

- لا تملأ خزان الماء بماء البطارية أو ماء من مجفف الملابس أو ماء يحتوي على إضافات (مثل نشا أو عطر أو مخفف أو أي مواد كيميائية أخرى).
- يمكن أن يؤدي ذلك إلى تلف المكواة بسبب البقايا المتكونة في حجرة البخار. قد تسبب هذه البقايا تلوثًا في القماش عندما تتساقط من الفتحات في لوح الكي.

### التشغيل

#### قبل الاستخدام لأول مرة

- نظف قاعدة الكي بقطعة قماش مبللة بعض الشيء.
- لإزالة كل البقايا قبل الاستخدام لأول مرة، يُرجى تمرير المكواة عدة مرات على قطعة قماش قديمة نظيفة.

### ملاحظات بشأن التشغيل

#### تفريغ المحتويات

- أزل أي رقائق وملصقات واقية موجودة على لوح الكي.
- أزل السلك من حجرة السلك.

#### التوصيل الكهربائي

تأكد من تطابق جهد المكواة (انظر لوحة الاسم) مع جهد الكبل.

#### القدرة الموصلة بالواط

الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة هو 2400 واط. يُوصى باستخدام كبل مزود بطاقة منفصل محمي عن طريق قاطع دائرة كهربية منزلي بقوة 16 أمبير مع هذا الحمل المؤصل.

#### ⚠ تنبيه: حمل زائد!

- إذا كنت تستخدم أسلاك تمديد، يجب أن تكون مزودة بمقطع كابل عرضي يبلغ طوله 1,5 مم على الأقل.
- لا تستخدم أي مقاييس متعددة الفتحات، لأن هذا الجهاز قوي جدًا.

#### التشغيل وإيقاف التشغيل

- **التشغيل:** تأكد من ضبط جهاز التحكم في درجة الحرارة على الوضع MIN. وصل قابس الكبل الرئيس بمقبس أمان مثبت تثبيتيًا صحيحًا. المكواة مضبوطة تلقائيًا على وضع التشغيل.
- **إيقاف التشغيل:** تأكد من ضبط جهاز التحكم في درجة الحرارة على الوضع MIN. أفضل قابس الكبل الرئيس من المقبس.



### تحذير:

- يصبح لوح الكي ساخناً بسرعة ويتطلب وقتاً طويلاً ليبرد. لا تلمسه!
- يجب تخزين المكواة في المكان المخصص لتخزينها عندما لا تكون قيد الاستخدام! لا تضعها في اتجاه عمودي على أي سطح آخر. ثمة خطر انزلاق المكواة.
- اختر مكاناً آمناً لوضع الماكينة! يجب أن يكون السطح مستقراً ومستويًا. تحقق من ثبات سطح الارتكاز مرة أخرى.
- يجب استخدام المكواة ووضعها على سطح ثابت ومقاوم للحرارة. يجب أن يكون السطح مستويًا.
- افصل كبل الطاقة الرئيس قبل ملء خزان المياه.
- يجب عدم ترك المكواة دون مراقبة عند اتصالها بمأخذ الطاقة الرئيسي.
- لا تستخدم المكواة حال سقوطها أو وجود آثار للتلف أو التسرب بها.
- لا تصلح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفًا، فيجب استبداله عن طريق المصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- عند التشغيل أو التبريد، يجب أن تكون المكواة وكابنها بعيدين عن متناول الأطفال أقل من 8 سنوات.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بدءاً من عمر 8 سنوات وأكثر، وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص القدرات الذهنية أو الحسية أو البدنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وأدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم عبث الأطفال بهذا الجهاز.
- يجب عدم قيام الأطفال بالتنظيف وصيانة المستخدم.

### تنبيه: تراكم أملاح الكالسيوم على الجهاز!

- يرجى استخدام ماء مُقَطَّر فقط!
- إذا لم يتم الالتزام بهذه الملحوظة المهمة، قد ينتج عن ذلك تلف بالجهاز.
- لا يسري الضمان على الجهاز التالف بسبب تراكم أملاح الكالسيوم عليه.

### تنبيه:

الجهاز غير مصمم لغمره في الماء عند التنظيف. يُرجى اتباع التعليمات المضمنة لك في فصل "التنظيف".

64	التشغيل.....
63	قبل الاستخدام لأول مرة.....
63	الكي دون بخار.....
63	الكيّ بالبخار.....
63	وظيفة اتجاه البخار العمودي.....
63	كيف يمكنني إعادة الملء بالماء أثناء التشغيل؟.....
63	عندما تنتهي من الكي.....
63	توضيب السلك.....
63	التنظيف.....
62	اكتشاف الخلل وإصلاحه.....
62	البيانات الفنية.....
62	التخلص من الجهاز.....
62	معنى رمز "صندوق القمامة".....

### ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تخمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغيل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائماً عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.



تحذير:

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

### دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا، نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

#### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:



تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.



تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.



ملاحظة: يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

### المحتويات

3	نظرة عامة على المكونات.....
66	ملاحظات عامة.....
66	تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز.....
64	غرض الاستخدام.....
64	نظرة عامة على المكونات / نطاق التسليم.....
64	ملاحظات بشأن التشغيل.....
64	تفريغ المحتويات.....
64	التوصيل الكهربائي.....
64	القدرة الموصلة بالواط.....
64	التشغيل وإيقاف التشغيل.....
64	جهاز التحكم في درجة الحرارة بالمشواة.....
64	قفل لبخار المتواصل.....
64	خزان المياه.....
64	الماء.....

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

ستجد الرمز التالي على المنتج إضافة إلى تحذير أو رمز يفيد بدلالة:

تحذير: السطح الساخن!

خطر الاحتراق!



يمكن أن ترتفع درجة حرارة الأسطح التي يمكن الوصول إليها بدرجة كبيرة أثناء التشغيل وبعده.







## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijaegu • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

**DBS 3749**

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leirtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Потпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/prodejcu, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، و خد التراء المبيع، والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)



Internet: <http://www.clatronic-germany.de>  
Made in P.R.C.

Stand: 09/2019